

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 64 (1955)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inhalts: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. *Postabonnemente:* Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 38 Basel, den 22. September 1955

Erscheint jeden Donnerstag

64. Jahrgang 64e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 22 septembre 1955

N° 38

A la fin de la saison d'été, le Comité central de la SSH. a discuté les problèmes en cours

Comme de coutume, le Comité central de la SSH. a examiné la situation de l'hôtellerie au moment où la saison d'été tire à sa fin, et s'est penché sur de nombreux problèmes qui doivent trouver une solution à plus ou moins brève échéance. La séance s'est déroulée les mardi après-midi et mercredi matin, 13 et 14 septembre 1955, à l'Hôtel Falken à Thoun, sous la présidence du Dr Franz Seiler et en présence de tous les membres du Comité central, c.-à-d. de MM. A. Krebs, Lucerne, vice-président, R. E. Bezola, Films-Waldhaus, R. Crittin, Loèche-les-Bains, G. Guhl, Montreux, W. Keller, Baden, C. Knescharek, Lugano-Paradiso, E. Krebs, Interlaken, Ch. Leppin, Genève, E. Muller, Schaffhouse, H. R. Stettler, Grindelwald, F. Tissot, Vevey, H. Weissenberger, Zurich. Avait en outre été invités à participer à tout ou partie des délibérations MM. J. Escher, Berne, membre sortant du Comité central, R. Mojonnet, président de la commission scolaire, et J. Armleder qui vint exposer au Comité central une proposition de la commission «Hôtellerie et agences de voyages» de l'Association internationale de l'hôtellerie.

Après avoir souhaité la bienvenue à ses collègues sur les bords du Lac de Thoun, le président central rappela la mémoire de feu Andreas Gredig, ancien membre du Comité central, décédé cet été auquel un dernier hommage fut encore rendu.

La saison d'été 1955

La saison d'été 1955 a été bonne dans son ensemble, malgré les conditions météorologiques défavorables. L'on pense que les résultats de l'été 1954 seront dépassés, bien que le mois de juin ait donné dans plusieurs régions un nombre de nuitées inférieur à celui de juin 1954 qui avait été animé par le championnat du monde de football, l'Hospes et d'autres manifestations. Si la saison proprement dite a commencé plus tard, le mois d'août a connu un trafic plus intense. Dans les stations de montagne, le mauvais temps du mois de septembre a mis un terme prématuré à une saison qui, sans cela, se serait peut-être prolongée. Les journées ensoleillées de la deuxième moitié du mois d'août ont valu à de nombreux hôtels de montagne et de plaine une fréquentation dépassant largement celle de l'année dernière à la même époque.

A Lucerne et en Suisse centrale, l'avant-saison a été influencée par le mauvais temps, mais la haute saison a été pareille à celle de l'année dernière. Il est réjouissant de constater que la durée de séjour a été plus longue que précédemment et que les hôtels de montagne ont été un peu mieux fréquentés.

Dans la région du Léman, on a constaté un fléchissement au mois de juin par rapport à l'année dernière où une affluence record avait été enregistrée en raison du championnat du monde de football. Les mois de juillet et d'août ont été supérieurs. Dans le canton de Vaud en général l'ensemble de la saison sera probablement meilleur que l'année passée, malgré une fin prématurée assez brusque au mois de septembre dans les stations des Alpes vaudoises.

Les résultats de l'Oberland Bernois varient considérablement d'un endroit à l'autre et les hôtels isolés, qui ne sont pas à proximité d'un chemin de fer ou d'un télésiège, ont encore plus mal travaillé qu'en 1954 où la saison n'avait

pourtant pas été brillante en raison du mauvais temps. Dans les stations, l'accroissement des nuitées étrangères est très net, mais il est regrettable qu'on doive y opposer une diminution sensible des nuitées d'hôtes suisses. Une enquête faite par les postes sur la répartition des hôtes dans les hôtels, les chalets et chambres privées, ou sous la tente, a permis de constater que plus du double des hôtes préféraient les camps et les chambres privées à Grindelwald, Adelboden, Beatenberg, Lenk, Gstaad, Brienz. Dans les autres localités, le nombre des touristes qui ne logent pas à l'hôtel est égal ou supérieur à celui des clients d'hôtel, Interlaken étant l'exception qui confirme la règle. Dans ce grand centre de l'Oberland, les mois d'avril et mai ont été plus favorables, juin a connu un léger recul, alors que juillet, août et septembre valait aux hôtels un chiffre de nuitées qui dépassera probablement le résultat de l'année passée.

Aux Grisons également, la saison a beaucoup varié d'un endroit à l'autre. Malgré tous les efforts faits pour attirer la clientèle au mois de juin et certains succès enregistrés, ce mois ne marque pas le début de la saison proprement dite et les hôtels ne travaillent que pendant les mois de juillet et d'août. Juillet aura été sem-

blable à celui de l'année dernière et, après un faible recul au début d'août, les résultats ont été meilleurs dans la deuxième moitié du mois. Le beau temps a encouragé la clientèle à venir et celle qui était déjà là a prolongé son séjour.

Au Tessin, l'année record de 1954 a été dépassée puisque, pour les 7 premiers mois de l'année, ce canton a compté 1 238 366 nuitées, soit 119 181 de plus que l'année précédente. Sur ces nuitées, 453 067 provenaient d'hôtes suisses et 785 299 d'hôtes étrangers, parmi lesquels les Allemands viennent nettement en tête, suivis des Anglais, des Hollandais, des Belges, des Français, etc. La durée moyenne de séjour n'a que peu augmenté par rapport à l'année précédente puisqu'elle a passé de 4,07 à 4,09 jours. Il est intéressant de constater que pendant les mois où la circulation automobile est ralentie (janvier, février, mars et avril) la durée moyenne de séjour dépasse 5 jours, alors qu'elle tombe à environ 3 jours pendant les mois de juillet et d'août. Le nombre des lits offerts continue à augmenter. Cet accroissement, dû à de nouvelles constructions, a été de 721 lits à Lugano seulement pendant les 3 derniers mois et de 1200 pour l'ensemble du Tessin depuis 1954. Il est probable que plus de 1000 nouveaux lits seront mis à disposition au cours des 12 prochains mois, ce qui a naturellement une influence défavorable sur le taux d'occupation.

Dans le Nord-Est de la Suisse, la fréquentation a été équivalente à celle de l'année dernière au printemps et durant le mois de juillet, alors qu'elle était nettement meilleure au mois d'août.

Zum Kesseltreiben gegen die ausländischen Arbeitskräfte

Man schreibt uns:

Seit einiger Zeit scheint es in gewissen gewerkschaftlichen Kreisen zum guten Ton zu gehören, die ausländischen Arbeitskräfte und deren Tätigkeit in unserer Wirtschaft in Misskredit zu ziehen. Es dürften hierfür namentlich zwei «Gründe» massgebend sein: einmal die Tatsache der bevorstehenden Erneuerungswahlen ins eidgenössische Parlament und dann der Umstand, dass es nun rund zehn Jahre her sind, seit die ersten ausländischen Arbeitskräfte der Nachkriegszeit in unser Land kamen, womit diese, sofern ihr Aufenthalt nie unterbrochen worden ist, das ordentliche Niederlassungsrecht erhalten können. Man scheint sich in gewerkschaftlichen Kreisen sehr gegen diese Niederlassung zur Wehr zu setzen, obwohl es aus früheren Jahrzehnten nicht nur Hunderte, sondern Tausende von Familien gibt, die seinerzeit unter den gleichen Umständen in unser Land gekommen waren, hier ansässig wurden und die inzwischen - zu ihrer Ehre sei das ebenfalls gesagt - gute Schweizer geworden sind. Warum man daher in der heute üblichen Form Front gegen die schon längere Zeit hier tätigen Ausländer macht, ist nicht ganz ersichtlich und lässt auf eine mangelnde Objektivität in der Beurteilung des ganzen Fragenkomplexes schliessen.

Einsichtige Kreise der Arbeitnehmerorganisationen werden bei einer sachlichen Würdigung des Fremdarbeiterproblems zugeben müssen, dass die Fremdarbeiter heute schlechthin unentbehrlich sind. Nicht nur industrielle, sondern auch zahlreiche gewerbliche Unternehmungen müssten ihre Tore schliessen, hätten sie auf die vielfach sehr vorzüglichen ausländischen Kräfte zu verzichten. Viele Arbeitsplätze von Inländern würden dadurch ebenfalls in Frage gestellt, eine Wirkung, die nicht übersehen werden

solte. Des weitern ist zu berücksichtigen, dass es schon in früheren Jahren, ja schon vor dem Ersten Weltkrieg ausländische Arbeitnehmer in unserer Wirtschaft gab. Sie sind also keine «Erfindung» der Neuzeit, und wir glauben, feststellen zu dürfen, dass sich deren Tätigkeit in unserm Land zu keiner Zeit als nachteilig für unsere Wirtschaft ausgewirkt hat.

Die amtlichen Erhebungen zeigen, dass die Zahl der offenen Stellen heute die Zahl der verfügbaren freien Arbeitskräfte weit überwiegt. Sehr viele Arbeitgeber dürften zudem seit längerer Zeit darauf verzichten, ihre offenen Stellen überhaupt noch anzumelden, da es einfach ausgeschlossen ist, im Inland überhaupt noch jemand zu finden. Die wenigen hundert freien Arbeitskräfte lassen sich, wie man in Fachkreisen weiss, aus verschiedenen Gründen nicht oder nur schwer placieren, so z. B. wegen mangelnder Fähigkeiten, ungünstigem Standort usw. Von einer Arbeitslosigkeit und damit von einer Konkurrenzierung der inländischen Arbeitskräfte durch Ausländer kann daher keine Rede sein. Dagegen trifft es zu, dass - insbesondere in der Hotellerie - der Zuzug ausländischer Arbeitskräfte überhaupt noch die einzige Möglichkeit ist, die Betriebe durchzuhalten. Dabei zeigen sich namentlich bei den saisongebundenen Arbeitsplätzen ebenfalls zunehmend Schwierigkeiten, da die ausländischen Arbeitskräfte immer mehr langfristige Arbeitsplätze und weit weniger Saisonstellen wünschen. Man muss heute vielfach also geradezu froh sein, wenn man die nötigen Ausländer noch erhält und sie nicht Stellen in andern Ländern (neuestens auch in Deutschland) vorziehen.

Eine Tatsache, die in ihrer Tragweite sehr oft unterschätzt wird, sei ebenfalls noch erwähnt:

Fortsetzung Seite 2

Ce résultat encourageant est dû en partie au fait que cette partie de la Suisse a été privilégiée, météorologiquement parlant, par rapport au reste de la Suisse.

En Valais, la saison a été bonne et l'on peut compter avec une augmentation d'environ 30 000 nuitées sur la saison d'été passée. La multiplication des lits et des hôtels, en particulier à Crans et à Zermatt, n'est pas sans causer quelque inquiétude. Dans cette dernière station, les Américains sont en augmentation et leur présence permet aux grands hôtels d'ouvrir un commencement en mois de juin, ce qui est indispensable pour obtenir du personnel.

Dans les villes de Berne, Zurich et Genève, la saison d'été a été excellente. Les nuitées sont en augmentation, mais le taux d'occupation diminue en raison de l'accroissement du nombre des lits. C'est à Zurich que ce phénomène a pris l'ampleur la plus inquiétante malgré l'augmentation de la fréquentation. Zurich enregistre le plus grand nombre de nuitées américaines de toute la Suisse. A Genève, les conférences se succèdent et assurent une excellente fréquentation, mais on peut se demander si les hôteliers de la ville des nations n'auront pas à payer une fois ce privilège qui les place hors du circuit touristique proprement dit. A Berne, enfin, la saison a été meilleure que celle de l'année dernière ou la ville fédérale avait pourtant bénéficié de l'organisation du championnat de football et de l'Hospes. Le résultat de cette exposition a été particulièrement satisfaisant puisqu'il reste un bénéfice de 156 000 francs qui seront répartis entre les sections locales coopératrices et organisatrices.

Dans les stations balnéaires, la saison a été excellente. Les mois d'avril et de mai ont été déjà satisfaisants et la haute saison meilleure que celle de l'année dernière. On note en particulier une reprise exceptionnelle à St. Moritz-Bad où l'équipement thérapeutique devra être développé pour satisfaire à la demande.

Comme on le voit, l'hôtellerie peut se déclarer en général satisfaite de la saison qui vient de s'écouler. Pourtant l'hôtellerie de montagne qui ne travaille vraiment que 40 jours sur les 80 à 90 jours en moyenne pendant lesquels les hôtels sont ouverts, rencontre de lourdes difficultés pour équilibrer son budget et pour s'assurer le personnel nécessaire à une exploitation normale.

Nouvelles de l'école hôtelière

Monsieur Mojonnet, président de la commission scolaire, donna d'excellentes nouvelles de notre école hôtelière de Lausanne-Cour. Le prochain semestre verra affluer 40 élèves pour le cours préparatoire, 65 élèves pour le cours de service, 61 élèves pour le cours de cuisine et 131 élèves pour le cours de secrétaires, ce qui représentera 257 élèves. 170 inscriptions ont déjà été enregistrées pour le semestre d'été. Il est aussi réjouissant de constater que la participation suisse est en augmentation de 100%. Devant cette affluence d'inscriptions, on ne saurait trop recommander à ceux de nos compatriotes qui veulent s'inscrire à l'Ecole de la faire sans tarder afin que leur demande puisse être prise en considération. Les enfants d'hôteliers, membres de la SHH., bénéficient de prix très avantageux. Il est remarquable aussi de constater que l'enseignement n'a pas souffert du nombre élevé d'élèves, car la direction et les professeurs ont réussi à lui conserver un caractère individuel qui donne d'excellents résultats. On peut même dire que la qualité de l'enseignement a augmenté en même temps que le nombre des élèves.

La construction de la maison d'habitation, décidée par l'assemblée des délégués, est en

Hotelfachschule SHV. Lausanne

Die im Laufe der vergangenen Monate überaus zahlreich eingetroffenen Anmeldungen haben zur Folge, dass

Service- und Kochkurs vom April bis Oktober 1956 jetzt schon voll besetzt sind.

Dagegen können noch Aufnahmen in die Sekretär- und Direktionshelferinnen-Kurse erfolgen, sofern sich die Interessenten *frühzeitig* darum bewerben.

Es sei in Erinnerung gebracht, dass Söhne und Töchter von Mitgliedern des SHV. Spezialbedingungen geniessen.

Vorzeitige Anmeldung ist in Anbetracht der grossen Nachfrage erforderlich.

Prospekt und Auskünfte durch die Direktion der Hotelfachschule Lausanne-Cour, Avenue de Cour 117-119, Tel. (021) 26 59 23.

bonne voie. Au nom du Comité central, le président félicite M. Mojonnet et la direction de l'Ecole pour les magnifiques résultats obtenus.

Mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie

Le Comité directeur de la SSH. a examiné récemment encore le projet de règlement d'exécution de la loi fédérale instituant de nouvelles mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie. Il a tenu compte des suggestions et modifications proposées par les sections; sur cette base une requête sera adressée au département fédéral de l'économie publique. Les deux points qui soulèvent le plus d'inquiétude sont celui de la *détermination de la valeur d'estimation* et de la *délimitation du champ d'activité* de la loi. Dans bien des cas, la moyenne des résultats des dix dernières années capitalisée au taux de 9% donnera des sommes *inéquitables*. Il faudrait pouvoir compter sur une interprétation de la loi tenant compte des circonstances spéciales. Pour que des crédits suffisants puissent vraiment activer les rénovations d'hôtel, il est donc nécessaire de prévoir une procédure d'estimation plus souple, car les années, pendant lesquelles la fréquentation étrangère a été paralysée par les restrictions monétaires ont été désastreuses pour certains établissements. Le Comité central partage entièrement cette opinion et espère que les autorités prendront votre requête en considération lors de l'établissement du règlement définitif d'exécution.

Fonds de garantie pour risque d'intérêts

La proposition du président central de créer un fonds pour garantir les risques d'intérêts de crédits qui seraient affectés à des rénovations d'hôtel - et qui a pour but de stimuler celles-ci et par conséquent de compléter les possibilités dont dispose la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie - a suscité un vif intérêt et a été sympathiquement accueillie, tant par les milieux économiques que par les autorités qui s'intéressent à la solution de ce problème urgent pour l'hôtellerie.

Un expert neutre a étudié la question; ses conclusions, basées sur des estimations extrêmement prudentes, révèlent qu'un fonds de 5 millions permettra vraisemblablement de garantir des crédits se montant à 30 millions au moins, somme qui paraîtrait les crédits que la SFSS. peut consacrer aux rénovations et qui, par eux seuls, sont notoirement insuffisants.

Comme l'on reproche à l'hôtellerie de vieillir, il faut absolument entreprendre quelque chose et donner une sécurité aux banques et aux particuliers qui voudraient investir des capitaux dans notre industrie. Une importante conférence aura lieu prochainement avec de hautes personnalités du commerce et de l'industrie, ainsi qu'avec les représentants des autorités pour examiner encore la question. C'est par acclamations, que le Comité central approuva la proposition du président central et la procédure envisagée pour sa réalisation.

Pour développer l'avant- et l'arrière-saison

Le seul remède efficace que l'on puisse apporter à la situation de l'hôtellerie saisonnière est d'attirer la clientèle pendant les avant- et arrière-saisons. Le Comité central avait approuvé l'idée d'entamer des négociations avec les représentants des entreprises de transport pour offrir des *arrangements forfaitaires* pour des séjours de 7, 10, 15 jours et 3 semaines à des prix avantageux pendant les entre-saisons. L'étude des moyens propres à réaliser cette idée se poursuit et les résultats des discussions préliminaires qui ont eu lieu sont encourageants.

Le Comité central est persuadé que l'on pourra, grâce aux concessions qui seront faites, attirer vraiment les gens qui peuvent prendre leurs vacances aux mois de juin et de septembre ou pendant le trou de janvier dans nos hôtels. Cela pourrait même inciter à étaler d'une manière plus rationnelle les vacances scolaires et industrielles. Il est donc décidé de continuer activement l'étude de cette question et de poursuivre les discussions avec les autres intéressés. Car il serait infiniment souhaitable, que les entreprises de transports facilitent les longs séjours pendant les mois creux de l'année, puisque l'hôtellerie offre de son côté toujours à ce moment des prix avantageux. Cette forme de voyages est aussi intéressante que les déplacements de courte durée à l'occasion de manifestations exceptionnelles, week-ends, etc.

Problèmes du recrutement et de la formation du personnel

La pénurie du personnel qui continue à sévir cause de graves soucis aux dirigeants de l'hôtellerie. L'on constate que non seulement le nombre des employés indigènes est totalement insuffisant pour répondre à la demande, mais qu'il devient toujours plus difficile de se procurer les employés étrangers subalternes et auxiliaires qui complétaient l'effectif du personnel hôtelier. Pendant la saison d'été, il est quasi impossible d'obtenir les employés qu'il faudrait avoir pour assurer l'exploitation normale de certains établissements et, même pendant l'hiver, il est parfois compliqué de s'assurer les employés qualifiés qui conviennent.

Le Comité central procéda à un échange de vue approfondi sur la question et envisagea plusieurs *mesures susceptibles de faciliter la tâche des hôteliers* dans ce domaine. Les membres de la SSH. seront renseignés directement par circulaire sur les dispositions qui seront prises, probablement cet automne déjà. Il est heureux que les autorités fassent preuve de compréhension en ce qui concerne l'octroi de permis de travail, mais il est regrettable que certaines prescriptions obligent les employés étrangers à quitter la Suisse à intervalles fixes plus ou moins longs, car, une fois rentrés chez eux, beaucoup d'employés renoncent à s'expatrier.

Devant la difficulté de se procurer du personnel, on ne saurait trop recommander aux hôteliers de *faciliter le travail de nos bureaux de placement en examinant et renvoyant rapidement les offres qui leur sont soumises*. Il y va de l'intérêt bien compris de chacun.

La formation des futurs employés pose également un problème qu'il est urgent de résoudre, si l'on veut disposer, à l'avenir aussi, d'employés de carrière qualifiés. Bien que le nombre des apprentissages soit en augmentation, il reste infiniment trop faible par rapport au nombre d'employés qui travaillent dans nos industries. 500 établissements annuels ont participé jusqu'à présent à la formation des apprentis cuisiniers, c'est-à-dire pratiquement toutes les entreprises répondant aux conditions posées par le règlement actuel. Il faudrait donc étendre la possibilité de former des apprentis à des *hôtels saisonniers* ayant de longues saisons d'environ 6 mois en été et de 3 à 4 mois en hiver, tout en jumelant l'enseignement entre les hôtels d'été et d'hiver. L'entre-saison, soit les mois d'octobre et de novembre, pourrait être consacré aux cours professionnels, et il resterait environ un mois de vacances.

Le canton de Vaud va prendre l'initiative de cette formule et l'on étudie l'institution de ce système pour le printemps 1956. Il est probable que l'Oberland suivra ce bon exemple et que des classes professionnelles de cuisiniers et de sommeliers pourront être organisées à Interlaken et à Montreux. Si les résultats sont concluants, l'on poursuivra l'expérience dans d'autres cantons. On procède actuellement à l'établissement de la liste des hôtels susceptibles de former des apprentis, car il s'agit là d'une obligation morale de la part des hôteliers vis-à-vis de la profession, obligation à laquelle personne ne devrait pouvoir se soustraire.

Le Comité central discute, entre autres questions sociales, celle de l'institution d'une *assurance maladie pour le personnel*. Les études se poursuivent et des propositions concrètes pourront vraisemblablement être faites à la prochaine assemblée des délégués.

Réglementation des prix

Après examen de la situation, le Comité central décida, malgré la hausse constante des prix de revient et des frais généraux d'exploitation, de s'en tenir aux directives données l'année dernière en matière de prix d'hôtel, c'est-à-dire de

renoncer à une hausse générale des prix. Dans la règle, on n'autorisera des adaptations que dans les cas où des rénovations ayant nécessité des investissements importants ou des transformations substantielles le justifient. Les sections demeurent compétentes pour accorder ces autorisations.

La question des commissions dues aux agences de voyages est à l'ordre du jour dans plusieurs pays et le Comité central entendit un exposé de M. J. Armlader qui soumettait une proposition de l'Association internationale de l'hôtellerie visant à instituer une commission différentielle suivant qu'il s'agit de la haute ou de la basse saison. On est de plus en plus d'avis qu'il appartient aux bénéficiaires, c'est-à-dire aux clients, de payer les services des agences de voyages, puisque ce sont eux qui en profitent directement. C'est pourquoi l'AIH. propose de maintenir la commission de 10% pendant les avant- et arrière-saisons et de ramener celle-ci à 5% pendant la haute saison, chaque hôtel restant libre d'indiquer aux agences en répondant à leur questionnaire les dates de la haute saison et des entre-saisons.

Le Comité central décida d'appuyer cette proposition qui sera soumise au prochain Conseil d'administration de l'Association internationale de l'hôtellerie.

Des *organisations de crédit* insistent pour que les hôteliers suisses travaillent avec elles et leur accordent une commission sur les notes des clients qu'elles ont l'intention de leur envoyer. Malgré le développement du système de crédit en Amérique et son apparition en Europe, le Comité central considère qu'il s'agit d'un *système moralement dangereux*, qui, en cas de crise brusque, peut avoir des conséquences tragiques. Il décide donc de maintenir son attitude de principe, c'est-à-dire de ne pas faciliter l'institution de ce système dans l'hôtellerie suisse, et de ne reconnaître le droit à la commission qu'aux agences de voyages rendant les services traditionnellement reconnus.

Marché de la viande

La situation du marché de la viande est inquiétante pour l'hôtellerie suisse qui ne trouve souvent qu'une marchandise insuffisante en qualité et dont les prix sont parfois de beaucoup supérieurs à ceux payés par l'hôtellerie étrangère pour les qualités supérieures. Les enquêtes faites par la Société suisse des hôteliers dans ce domaine ont permis de réunir une documentation intéressante et convaincante sur laquelle nous nous sommes basés pour adresser une requête à l'office fédéral du contrôle des prix. Il faut que l'on tienne compte de la situation économique de l'hôtellerie qui doit pouvoir réduire ses prix de revient pour continuer à soutenir la concurrence de l'hôtellerie étrangère.

Divers

Pour remplacer M. J. Escher, membre sortant du Comité central, au Comité directeur de la SSH., le Comité central approuva la proposition de désigner M. E. Krebs, Interlaken. Le

Zum Kesselreiben gegen die ausländischen Arbeitskräfte

Fortsetzung von Seite 1

durch die soziale Struktur unserer Wirtschaft bedingt, zeigt sich zwischen den einzelnen Wirtschaftssparten ein «Gefälle». So sind z. B. viele Unternehmungen der Maschinenindustrie eher in der Lage, bessere Löhne zu bezahlen als die Textilindustrie. Die Folge davon ist, dass bisherige inländische Arbeitnehmer der Textilindustrie leicht zur Maschinenindustrie abwandern, ein Recht, das sich die Arbeitnehmer mit guten Gründen nicht nehmen lassen. Das gleiche liegt beim *Gastgewerbe* vor, wo, strukturbedingt, längere Arbeitszeiten als in der Industrie üblich sind. Auch hier besteht daher die Abwanderungsgefahr weiterhin. *Es bleibt den durch die sozialpolitische Struktur benachteiligten Wirtschaftszweigen daher gar nichts anderes übrig, als den «Abgang» irgendwie zu ersetzen, und dieser Ersatz findet sich höchstensfalls noch im Ausland.* Würde auch diese Möglichkeit verschlossen, so hätte das erhebliche Betriebsbeschränkungen mit allen Nachteilen für die Gesamtwirtschaft (und insbesondere auch den Fiskus!) zur Folge. Man sollte sich das daher besser vergegenwärtigen, wenn die Fremdarbeiter mit Kritik überhäuft werden. Auf jeden Fall nützt das ganze Gebaren dieser «Überpolitiker» nichts, denn alle ihre Einwände schaffen keinen einzigen Arbeitnehmer herbei!

Gerade vom Standpunkt des Fremdenverkehrs und namentlich der Hotellerie aus ist zu be-

Reingewinn der HOSPES 156033 Franken

Am 8. September fand in Bern die Generalversammlung der Genossenschaft «Schweizerische Fremdenverkehrs- und Internationale Kochkunstausstellung», der Veranstalterin der im Mai/Juni des vergangenen Jahres durchgeführten Berner HOSPES statt. Die vom geschäftsführenden Organisationskomitee vorgelegte Rechnung, die angesichts des komplizierten Aufbaus der Ausstellung erst auf den 30. Juni 1955 abgeschlossen werden konnte,

weist bei 5 665 696 Franken Einnahmen und 5 509 663 Franken Ausgaben einen Reingewinn von 156 033 Franken aus. Gegenüber dem Budget, das mit einem Verlust von 156 800 Franken gerechnet hatte, konnte eine Verbesserung der Schlussrechnung um 312 833 Franken erzielt werden.

Angesichts des günstigen Ergebnisses der HOSPES musste das Garantiekapital von 644 000 Fr. nicht in Anspruch genommen werden. Auch die *Genossenschaftsanteile werden vollumfänglich zurückerstattet*. Von der öffentlichen Hand bezog die HOSPES *keinerlei Subventionen*, wogegen sie dem Kanton Bern an *Billetsteuern* rund 291 000 Fr. abließerte.

Der Reingewinn der Ausstellung wird gemäss den Statuten auf die fünf ausstellungstragenden Verbände des Gastgewerbes für Ausbildungs- und Sozialzwecke verteilt.

Die Generalversammlung genehmigte die Rechnung und erteilte den mit der Durchführung dieser weit über die Landesgrenzen hinaus tiefen Eindruck hinterlassenden Ausstellung Beauftragten Decharge. Allen Mitarbeitern der HOSPES, vorab dem Präsidenten des Organisationskomitees, F. Krähnbühl, und dem Ausstellungsleiter, Dr. R. v. Stürler, wurde der Dank für die geleistete Arbeit ausgesprochen.

Während der 39tägigen Dauer der HOSPES wurden 968 746 Eintrittskarten verkauft, doch belief sich die effektive Zahl der Besucher mit Einschluss der Dauerkarteninhaber auf 1 444 000. Die 21 in Pacht vergebenen Ausstellungen-Gaststätten erzielten, ohne das Internationale Restaurant und die ausländischen Gaststätten, in den fünf Ausstellungswochen einen *Totalumsatz* von 3 341 386 Franken. Das von der HOSPES in eigener Regie betriebene *Internationale Restaurant* erzielte mit 771 884 Fr. ein Mehrfaches des erwarteten Umsatzes.

Comité directeur fraz donc composé maintenant de MM. Dr. Franz Seiler, président central, A. Krebs, vice-président, Lucerne, E. Krebs, Interlaken, F. Tissot, Vevey, et H. Weissenberger, Zurich. M. Escher sera en outre remplacé par M. R. Crittin, Loèche-les-Bains, dans la commission de réglementation des prix et M. H. Weissenberger, succèdera à feu Andreas Gredig au sein de la commission de surveillance pour le règlement des taxes de service.

Le mardi soir un dîner en commun réunit les membres du Comité central dans un salon de l'Hôtel Falken fort aimablement décoré. M. R. Hunziker, président de la section de Thoune, exprima sa joie de voir réaliser enfin un vœu qu'il caressait depuis de longues années, celui de pouvoir accueillir chez lui les membres du Comité central auquel il souhaita une fructueuse séance de travail. Le D^r F. Seiler, président central, remercia M. Hunziker pour ses aimables paroles. Il félicita la section de Thoune pour son activité et fit de vœux pour la prospérité de cette belle région. C'est avec plaisir que les membres du Comité central terminèrent la soirée avec quelques hôteliers de Thoune et des environs qui étaient venus se joindre à eux.



Eine Initiative des Bündnerischen Hotelier-Vereins zur Nachwuchsförderung

Die vorstehenden Ausführungen eines unserer volkswirtschaftlichen Mitarbeiter sind gewiss stichhaltig, und alles, was er gegen die immer wieder da und dort aufflackernde feindselige Einstellung gegenüber den ausländischen Arbeitskräften sagt, ist vollkommen richtig. Dennoch dürfen seine Darlegungen nicht zum Schluss verleiten, die Fremdarbeiterabhängigkeit im Gastgewerbe müsse als unabänderliche Tatsache hingenommen werden und es erübrige sich, darüber nachzusinnen, wie ihr begegnet werden könne. Im Gegenteil! Gerade der Umstand, dass auch auf die Fremdarbeiter nicht unbedingt Verlass ist, muss uns anspornen, alle Wege zu prüfen, um der Abwanderung einheimischer Arbeitskräfte in andere Berufszweige entgegenzuwirken und Massnahmen zur Förderung des einheimischen Berufsnachweises zu ergreifen. Von dieser positiven Einstellung zeugt der Jahresbericht des Bündnerischen Hotelier-Vereins, der sehr interessante Betrachtungen zur Nachwuchsfrage anstellt.

Der Bericht stellt zunächst fest, dass es speziell im Sommer von Jahr zu Jahr schwieriger wird, geeignetes Personal zu finden. Einzelne ausländische Staaten, welche bis jetzt in der Lage waren, uns Personal zu schicken, haben für gewisse Kategorien die Ausreise gesperrt. Aus Italien, das bisher immer viel Leute abgab, wird der Zustrom im Sommer auch immer spärlicher. Diese Entwicklung ist vor allem darauf zurückzuführen, dass dort jährlich sehr viele neue Hotels erstellt werden, die die vorhandenen Leute absorbieren. Ferner läuft die Industrie auf Hochtouren, und die jungen Leute wenden sich lieber anderen Berufen zu, welche ihnen das ganze Jahr Verdienst gewähren und zudem den freien Samstagmittag und Sonntag bieten.

Der Bündnerische Hotelier-Verein will aber vor den wachsenden Schwierigkeiten in der Personalrekrutierung nicht kapitulieren. Seine Devise lautet: Wo ein Wille, ist auch ein Weg. Für ihn gilt es, alles daran zu setzen, im Lande selbst unsere jungen Leute wieder in vermehrter Masse für die Hotelberufe zu gewinnen. Nachdem der Kanton Graubünden die vollamtliche Berufsberatung eingeführt hat, soll versucht werden, mit den bereits seit einiger Zeit tätigen Berufsberatern das gesteckte Ziel zu erreichen. Die Schwierigkeiten sind allerdings gross und zum Teil stark zeitbedingt. Heute herrscht der Motor, weshalb die jungen Leute sich mit spezieller Vorliebe den mechanischen Berufen zuwenden. Ferner sind es auch die Arbeitsbedingungen, welche junge Burschen und Töchter mehr zu andern Berufen als in den gastgewerblichen hinziehen, obwohl es kaum einen andern Beruf gibt, der für junge, tüchtige Leute zukunftsreicher ist als jener des fachtüchtigen Hotelangestellten. Es müssen deshalb Mittel und Wege gefunden werden, um unsere Jugend wieder in vermehrter Masse für die Hotellerie zu begeistern. Wenn diese Aufgabe weitgehend den Jugenderziehern und Berufsberatern überlassen werden muss, so ist es Pflicht der Hoteliers, dafür zu sorgen, dass die notwendigen Lehrstellen auch vorhanden sind. Es muss daher die Bereitwilligkeit des einzelnen Betriebsinhabers, Lehrlinge anzunehmen, nach besten Kräften gefördert werden. Bisher ist die Lehrlingsausbildung in der Saisonhotellerie immer an dem Einwand gescheitert, die Saisonbetriebe würden sich nicht als Ausbildungsstätte

eignen, weil man mit den Lehrlingen in der toten Zeit nichts anzufangen wisse, und die vorhandenen Gewerbeschulen seien nicht in der Lage, den theoretischen Fachunterricht zu vermitteln. Hier will nun aber der Bündnerische Hotelier-Verein, getreu der Devise: Schwierigkeiten sind da, um überwunden zu werden, neue Wege beschreiten. Die Vereinsleitung will deshalb das Problem auf eine neuartige Weise anpacken, die sich als richtunggebend erweisen dürfte, aber allseits Einsicht und guten Willen voraussetzt. Sie erblickt die Lösung in einer

Zusammenarbeit zwischen Sommer- und Winterkurorten

«Wenn es gelingt», heisst es im Jahresbericht, «z. B. den Hotelier-Verein Luzern dazu zu bringen, dass sich, sagen wir einmal 20 seiner Mitglieder bereitfinden, während der langen Sommersaison von April bis Ende September einen Lehrling zu engagieren, dann sollten wir 20 Plätze für Lehrlinge in unseren Winterhotels finden. Der Lehrling wäre dann von Mitte Dezember bis gegen Ostern bei uns und von Ostern bis Ende September in Luzern beschäftigt. Die Monate Oktober und November würden dazu dienen, die Lehrlinge zusammenzunehmen und theoretisch in verschiedenen Kursen auszubilden. Angesichts der grossen Personalkalamität müssen wir uns gegenseitig dazu aufrufen, diesen

oder einen ähnlichen Weg zu beschreiten. Verhandlungen mit dem Hotelier-Verein Luzern sind im Gange, und die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe hat durch ihren Vertreter die Zusicherung abgegeben, dass die theoretischen Kurse ohne Schwierigkeiten organisiert werden könnten. Bei allseitig gutem Willen sollte sich dieses Projekt folglich verwirklichen lassen.»

Die Leitung des Bündnerischen Hotelier-Vereins ist sich aber bewusst, dass es nicht genügt, eine Lehrstelle zu finden; es müssen auch die Jugendlichen hierfür gefunden werden. Nun gibt es aber viele Eltern, die Bedenken haben, ihre Kinder im Hotel ausbilden zu lassen, weil sie eine moralische Gefährdung befürchten. Um gegen dieses Vorurteil wirksam ankämpfen zu können, müssen die Lehrstellen in jeder Hinsicht volle Gewähr dafür bieten, dass bei jenen leitenden Funktionären, denen die Ausbildung der Lehrlinge obliegt, die charakterlichen Eigenschaften eines Vorbildes vorhanden sind. Nur so wird es gelingen, die nicht nur bei den Eltern, sondern auch bei Lehrern und Berufsberatern vorhandenen Bedenken zu überwinden.

Man kann die Initiative des Bündnerischen Hotelier-Vereins, auf dem Gebiete der Nachwuchsförderung neue Wege zu beschreiten, nur begrüssen. Die Personalkalamität erheischt zu ihrer Überwindung Massnahmen auf lange Sicht. Wenn man in unseren Kreisen versteht, was die Stunde geschlagen hat, wird jeder einsichtige Hotelier und Hotelbetriebsleiter alle irgendwie sinnvollen und realisierbaren Bestrebungen zur Nachwuchsförderung unterstützen.

Préjugés

La claire analyse du financement de l'Office central suisse du tourisme qui a passé en première page de ce journal, le 25 août, nous engage à insister. Pour dire, tout d'abord, l'intérêt avec lequel nous avons suivi l'exposé et l'argumentation de l'auteur; pour le remercier, ensuite, de son objectivité.

Si nous y revenons, aujourd'hui, c'est pour regretter que tant de préjugés subsistent dans les milieux où l'on aime à donner des leçons... gratuites pour la plupart.

Le pluriel s'impose, car ils ont le nombre pour eux. Et l'insistance, à défaut de la justification.

Dans le même ton et à la même page de dictionnaire, on trouve un confrère: prévention, qui mérite le singulier, mais trouve le pluriel dans son application.

L'un et l'autre vont comme un gant à peinture exacte à cet état d'esprit qui s'oppose à tout, par principe et par tempérament.

Une fois de plus, la démonstration nous en a été infligée, à propos des crédits que la Confédération propose aux Chambres fédérales d'accorder à l'OSEC et à l'OCSST. Une commission chargée de présenter un rapport à la prochaine session s'est prononcée pour l'octroi, au premier de ces organismes - corporation de droit privé - d'une somme d'un million cinq cent mille francs. Le message du Conseil fédéral intéressant le second - corporation de droit public - est sorti de presse plus tard et l'on ignore encore les noms des députés qui devront prendre parti avant leurs collègues des deux Chambres.

Il ne semble pas que ce double objet soit inscrit à l'ordre du jour de la session d'automne, dernière de la législature 1952-55. Mais, en notre pays, les élections fédérales n'apportent guère de changements massifs dans la composition d'un corps législatif. Les mandataires qui s'en vont, après avoir mérité la confiance de leurs électeurs dans une proportion sympathique, sont remplacés par des députés qui n'en sont pas à leurs débuts dans la connaissance ou la gestion des affaires publiques.

Ce n'est donc pas à eux que nous en avons, car, à quelques exceptions près, le préjugé n'est pas de mise; de multiples occasions leur ont, en effet, été données de se pencher sur les problèmes qui nous intéressent.

Le tourisme a ses entrées sous la Coupole. Il a ses adhérents, affiliés à un groupe qui étudie tout ce qui touche, de près ou de loin, à l'hôtellerie, aux transports, à la propagande; on ne saurait affirmer que tous les membres du National témoignent d'un éclatisme parfait; leurs aspirations essentielles sont d'un autre ordre: agricole, viticole, industriel, ouvrier ou artisanal.

C'est ailleurs qu'il faut chercher les esprits attardés à méconnaître les réalités dont nous devons vivre. L'étude d'un message de la Confédération, lu en diagonale parfois, conduit souvent les chroniqueurs à des observations que l'on enregistre avec intérêt lorsqu'elles peuvent contribuer à écarter des malentendus; et puis, parce que la lumière peut jaillir des échanges inspirés par la bonne foi.

Que de fois n'avons-nous pas été appelé, au cours de conversations privées, d'un entretien élargi ou d'une assemblée de taille, à dire ce qu'il convenait de dire pour dissiper un malentendu. Six cent mille personnes prennent chaque jour le train, en Suisse. Les uns accomplissent un parcours sempiternellement identique, qui tient davantage de la navette que de l'exploration; les autres sortent des chemins battus, parcourent des contrées nouvelles, remontent des vallées qui méritaient qu'on les découvrit. Elles ont à leur disposition, accroché aux patères des voitures, l'organe de notre office national de propagande touristique et peuvent ainsi voir de près ce qui se fait au loin, à l'étranger, pour attirer chez nous une clientèle dont les dépenses ne vont pas exclusivement à l'hébergement et au transport; elles ne sauraient donc prétendre, de bonne foi, que les efforts des activités citées leur sont inconnus.

La presse est accueillante aux informations du Bureau fédéral de statistique sur les résultats d'un mois ou d'une année, avec un découpage opéré avec intelligence pour l'édification du lecteur.

La radio, micro en main, s'en prend directement à l'actualité et diffuse des concours que l'auditeur suit régulièrement. L'autre jour, nous avons suivi, à Radio-Lausanne, un Forum conduit par Roger Nordmann avec la vive intelligence que l'on sait; il s'agissait des crédits demandés par l'OCSST, et l'on a enregistré avec intérêt les déclarations spontanées d'un Pierre Béguin, rédacteur en chef de la «Gazette de Lausanne» et d'un Constant Frey, secrétaire syndical, qui avaient approuvé les arguments d'un représentant de l'hôtellerie - M. Frédéric Tissot, toujours sur la brèche - et d'un porte-parole du secteur de la propagande.

Des préventions sont tombées. Il suffisait de faire le point. L'auditeur a pu se faire une raison.

Lors de la prochaine campagne électorale, des questions seront posées aux candidats; on souhaite qu'elles touchent au domaine qui nous occupe et qui vaut au pays, chaque année, des centaines de millions, et l'on ne doute pas que les députés, dès qu'ils auront pris possession de leur siège se rappellent la cause qui nous est chère.

Depuis plus de trois ans, tous les efforts de notre organisme national de propagande touristique tendent à obtenir de l'économie privée une participation directe. De grandes entreprises qui bénéficient des commandes de nos hôtels et de nos entreprises de transport ont refusé de verser ce que l'on attendait d'elles, prétextant que c'est aux bénéficiaires directs à augmenter leur part. Et c'est, en grande partie, la raison pour laquelle l'Etat doit, finalement, s'engager davantage, directement ou par le canal des CFF et des PTT.

Les porte-paroles de la grosse industrie ont beau jeu de contester les justes revendications de l'OCSST, qui se refuse, en toute honnêteté, à subir plus longtemps encore le contre-coup des restrictions budgétaires. Deux chroniqueurs de Suisse allemande ont déploré, récemment, que le Conseil fédéral ait dû adopter la seule so-

Welt-Reklamewoche 1955



23.-30. September

Einem Aufsatz von Karl Erny, BSR., Beauftragter der Welt-Reklamewoche 1955, entnehmen wir folgende Stellen, die die Bedeutung der Reklame im modernen Geschäftsleben ins Licht rücken:

Je weiter Fabrikanten und Konsumenten räumlich auseinandergerückt sind, desto lauter und eindringlicher muss der Werberuf des Herstellers des Produktes werden, um den Käufer noch zu erreichen - und immer neue Abnehmer zu finden. Denn ganz anders als zur Zeit unserer Urgrossväter ist der Absatz und Vertrieb einer Ware heute zu einem Problem der Organisation, der Verteilung und der Werbung geworden.

Die Reklame, geboren aus dem Tempo modernen Daseins und der Unregelmässigkeit der modernen Produktion, wurde zu einer Brücke zwischen Herstellung und Verbrauch, und auf dieser Brücke wandert unversehens einiges Kulturgut mit, das über den Willen der Werbung und Werbekunst weit, weit hinauswirkt. Die Reklame in unseren Zeitungen und Zeitschriften trägt etwa die Hälfte aller Kosten des Zeitungswesens überhaupt. Die Entfaltung unserer Tagespresse, unserer Zeitschriften und Monatsblätter ist im heutigen Umfang ohne die Mithilfe der Reklame gar nicht denkbar - geistige und künstlerische Werte wandern über diese oft gescholtene Brücke in die breiten Massen und werden zum Kulturgut.

Reklame in guten Formen, Reklame, die der Wahrheit entspricht. Dafür tritt der Schweizerische Reklameverband und der Bund Schweizerischer Reklameberater mit allen Kräften ein, und wenn in diesen Tagen die Welt-Reklamewoche in unserm Land durchgeführt wird, soll es eine Manifestation der Werbung sein, die zeigen soll, welche Werte für den Einzelnen in der guten Reklame liegen, wie sie zu guter Letzt jedem Käufer dient, ob er nun ein Päckli Stumpfen, eine Konservdose, eine Waschmaschine, ein alkoholfreies Getränk, eine Uhr oder ein paar Schuhe kauft...

lution possible, face à l'inertie de beaucoup de bénéficiaires indirects, ou prétendument tels dans plusieurs cas. Mais ils ne proposent rien, ne s'offrent pas à trouver une solution et... passent à l'ordre du jour.

Nous voudrions bien pouvoir en faire autant, tout en nous réjouissant du bel essor de la plupart des secteurs industriels et artisanaux du pays, mais nous pensons aux années à venir, aux ressources indispensables et à la concurrence de pays voisins disposant de moyens puissants, solidement épaulés.

Pas de préjugés. Une vision claire, un jugement objectif: c'est tout ce que demandent les milieux hôteliers et touristiques. Travel

Probleme der SBB

Der Verwaltungsrat der Schweizerischen Bundesbahnen tagte am 12. September 1955 unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. P. Gysler in Bern zur Entgegennahme des Berichts der Generaldirektion über die Geschäftsführung im zweiten Quartal 1955.

Der Rat erklärte sich mit der den SBB in der bundesrätlichen Botschaft vom 12. Juli 1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale nahegelegenen Erhöhung der Subvention an die SVZ. für die nächsten drei Jahre einverstanden.

wobei diese Zuwendung, soweit sie die bisherigen festen Beitrag von 600 000 Fr. übersteigt, als Leistungsprämie variabel gestaltet werden soll. Er erteilte hierauf der mit den italienischen Staatsbahnen abgeschlossenen und auch von den eidgenössischen Räten noch zu genehmigenden Vereinbarung über die Finanzierung des Ausbaus und der Elektrifizierung gewisser Zuchtlinien der «Ferrovie Italiane dello Stato» nach der Schweiz seine Zustimmung. Auch wurde dem Beitritt der SBB zur Eurofima, europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmateriale, mit einer Beteiligung von 4,5 Millionen Franken und dem auf 50 Millionen Fr. festgesetzten Grundkapital der Gesellschaft zugestimmt. Der Verwaltungsrat genehmigte ferner einen Nachtrag zur revidierten Reusskonzession

Der luzernische Fremdenverkehr im August 1955

Neuer Logiernächsthöchstwert im Saisonverkehr

Das Offizielle Verkehrsbüro teilt mit:

Mit über 153 000 Logiernächten verzeichnet der diesjährige August das höchste seit dem letzten Kriege festgestellte Monatstotal. Mit über 141 000 Logiernächten erreichte der Verkehr aus dem Ausland einen gegenüber dem Vorjahresmonat um 3% höheren Wert.

Die Logiernächte schweizerischer Gäste sind dagegen neuerdings gefallen. Das Verhältnis zwischen Logiernächten ausländischer und inländischer Besucher verschärft sich damit auf 92 zu 8. Mit diesen Frequenzergebnissen dürfte Luzern unter allen schweizerischen Kurorten im Ausländerverkehr wiederum an erster Stelle stehen. Das Logiernächte total Luzerns an ausländischen Besuchern wird einzig von Zürich überschritten, dessen Bettenkapazität je Luzerns heute um rund 2000 Fremdenbetten übertrifft.

Mit rund 52 000 Logiernächten stehen in der Luzerner Nationen-Statistik wiederum die britischen Gäste obenan. Wie im Juli, ist aber gegenüber dem Vorjahr der Besuch an britischen Besuchern zurückgegangen (August -5%). Es folgen die Nordamerikaner (Gewinn gegenüber dem Vorjahresmonat 5%), die Franzosen (+23%), die Deutschen (-1%), die Belgier (+6%), die Italiener (wie im Vorjahr) und die Niederländer (+20%).

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer erreichte für die ausländischen Gäste 2,6 Tage (im Vorjahr 2,7) und für die Besucher aus der Schweiz 2,3 Tage (unverändert).

Die durchschnittliche Bettenbesetzung betrug wiederum 100%. Luzern hat allen Grund, mit diesen Frequenzergebnissen des Spitzenmonats August, wie aber auch mit jenen des Juli, zufrieden zu sein. Es darf angenommen werden, dass mit dem statistisch nicht erfassbaren Passanten- und kurzfristigen Besucherverkehr neuerdings Höchstwerte erreicht worden sind. Es muss aber höchstbedauerlich auf die Tatsache hingewiesen werden, dass diese nur für eine sehr kurze Zeit Geltung besitzen und schon im gegenwärtigen Monat September einer sehr deutlich fühlbaren Depression weichen.

Es wäre unrichtig, die hier veröffentlichten optimistischen Frequenzzahlen auf der ganzen Linie mit entsprechend höhern Wirtschafts-Ertragnissen im luzernischen Fremdenverkehr in Zusammenhang zu bringen. Es ist leider nicht möglich, die stark gestiegenen Kosten, unter denen das Gastwirtschaftsgewerbe selbst in Zeiten bester Raumaussnutzung zu leiden hat, durch die nicht restlos angepassten Luzerner Hotelpreise in vollem Umfang auszugleichen.

und nahm von einem dazugehörigen Beschluss des Urner Landrates vom 14. Juli 1955, der die Voraussetzungen für den sofortigen Beginn der Arbeiten zur Ableitung der Unterpreuss nach dem Ritonsee geschaffen hat, Kenntnis. Der Rat erklärte sich schliess-

lich mit dem Bau des zweiten Geleises Sargans-Bad Ragaz einverstanden und bewilligte für die Ausführung dieser Arbeiten einen Kredit von 5,4 Mill. Fr. Es handelt sich dabei um die erste Etappe des doppelspurigen Ausbaues der Strecke Sargans-Chur.

Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

Le problème du personnel est indubitablement l'un de ceux qui préoccupe le plus l'hôtellerie et l'évolution du marché du travail dans l'industrie hôtelière cause beaucoup de soucis aux dirigeants des organisations hôtelières en raison de la pénurie croissante d'employés dans de nombreuses catégories de personnel. Alors que, jusqu'à présent, l'on éprouvait surtout de la difficulté à obtenir des employés pour la saison d'été, l'on commence à avoir beaucoup de peine à trouver pour la saison d'hiver également du personnel subalterne et de jeunes employés qualifiés. C'est pourquoi nous sommes heureux que la commission paritaire pour des questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant ait examiné, plus tôt que de coutume, la question de l'admission d'employés étrangers pour la prochaine saison d'hiver, et qu'elle ait établi des directives consacrant la pratique à suivre dans la matière. La commission a estimé qu'il était judicieux d'agir ainsi pour tenir compte de la situation du personnel de carrière supérieure, situation qui sera probablement semblable à celle qui existait ces dernières années. D'après certaines estimations, on disposera en suffisance de personnel supérieur indigène, alors que l'hôtellerie devra recourir dans une proportion encore plus forte que précédemment à l'admission de main-d'œuvre étrangère en ce qui concerne le personnel auxiliaire et les jeunes employés qualifiés.

Sur la base des constatations de la commission paritaire, la section de la main-d'œuvre et de l'émigration de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a demandé par circulaire aux offices cantonaux du travail et aux offices communaux des principales villes d'appliquer pour la saison d'hiver 1955/56 les mêmes instructions que pour l'hiver précédent et d'examiner les demandes de permis de travail pour du personnel étranger en tenant compte des règles suivantes:

Directives

1er groupe d'employés:

Directeurs (-trices), gérants (-tes), gouvernantes générales, chefs du personnel, acheteurs, chefs de réception, caissiers, main-courantiers, secrétaires-main-courantiers, correspondants (-tes), contrôleurs, concierges, conducteurs, postmen, téléphonistes (hommes), liftiers, tournants, portiers seuls, portiers de gare, portiers de nuit, voitureurs, chefs de cuisine, maîtres d'hôtel, premiers filles de salle, barmen, barmaids, chefs cavistes, chauffeurs.

Selon toute probabilité, le personnel du pays suffira de nouveau à satisfaire l'offre d'emploi dans ce groupe professionnel. En principe, on n'admettra donc pas d'étrangers pour occuper ces emplois. En cas de doute ou dans certains cas motivés par des circonstances spéciales, les demandes nous seront soumises pour examen.

2e groupe d'employés:

Téléphonistes (femmes), débutants (-tes) de bureau, chefs de partie, pâtisseries, cuisiniers seuls, commis de cuisine et commis de rang (âgés de 25 à 28 ans), chefs de rang, chefs d'étage, gouvernantes, dames de buffet et filles de buffet, chefs cuisiniers, sommeliers de restaurant, portiers d'étage, chasseurs.

Pour satisfaire les besoins de personnel en période de pointe, il sera possible de recourir à l'admission d'employés étrangers dans des proportions limitées. Avant de donner un préavis favorable à la police des étrangers, il conviendra toutefois d'examiner s'il n'y a

pas d'employés du pays qui puissent occuper les places entrant en ligne de compte.

3e groupe d'employés:

Communards et cuisinières pour le personnel, commis de cuisine et commis de rang (jusqu'à 25 ans), cuisinières seules, aides-cuisinières, cuisinières à café, filles de salle, sommeliers, femmes de chambre, casseroles, argentiers, passeplâtres, filles de cuisine, d'office, de service et de lingerie, garçons de cuisine, d'office, de cave et de maison (sans le service de porter), garçons de buffet, laveurs et laveuses, lingères, repasseuses, reprièuses.

Dans ce groupe, la main-d'œuvre du pays continue à faire défaut. Il sera donc possible de donner suite sans retard aux demandes d'admission de personnel étranger, à moins que des motifs spéciaux ne s'y opposent.

Emploi de saisonniers étrangers venus pour l'été durant la saison d'hiver (personnel supérieur):

Le nombre des demandes d'admission pour la saison d'hiver concernant des étrangers qui ne sont disposés à occuper durant la saison d'été des emplois de courte durée forcément délaissés par la main-d'œuvre du pays qu'à la condition d'être autorisés à travailler pendant la saison d'hiver dans le même établissement, est resté peu important. Il s'agit comme précédemment de cas spéciaux. Nous nous prions de continuer à nous soumettre les demandes de ce genre.

Delegiertenversammlung des Bündnerischen Hotelier-Vereins

Am 8. September fand im Hotel La Margna in St. Moritz die ordentliche Delegiertenversammlung des Bündnerischen Hoteliervereins statt. Präsident Bezzola gab seiner besonderen Genugtuung über den zahlreichen Aufmarsch Ausdruck und entbot den Vertretern des kantonalen Justiz- und Polizeidepartements, des kantonalen Verkehrsvereins, des Schweizer Hotelier-Vereins und der Presse den besondern Willkommungsgruss. In ehrenden Worten gedachte der Vorsitzende der im Berichtsjahr verstorbenen Mitglieder, Frau Drets, Splügen; Gebrüder Fopp, Davos, und Andreas Gredig, Davos.

Die statutarischen Jahresgeschäfte wurden in rascher Folge erledigt. An Stelle der zurücktretenden Herren Hew und Ronzi belieben als neue Vorstandsmitglieder die Herren H. Guler, Klosters, und G. Bisenz, Celerina.

In einem vorzüglichen Rückblick orientierte Herr Bankdirektor Martin Jäger über die vom Bund im Verlaufe der letzten vier Jahrzehnte zugunsten der Hotelier ergriffenen Notmassnahmen. Abschliessend erwähnte er die Tatsache, dass der Hotelier keine Beiträge à fonds perdu, sondern lediglich rückzahlbare Vorschüsse gewährt wurden. Die gesamte Belastung der Bundeskasse konnte daher auf 10,7 Millionen Fr. beschränkt werden, wobei in dieser Summe die Verwaltungskostendefizite mit 1,4 Millionen und die Stilllegungsschädigungen mit 2 Millionen Franken inbe-

griffen sind. Der Referent gab denn auch der Auffassung Ausdruck, der sukzessive Abbau der Sondermassnahmen sollte der Hotelier den Weg zum privaten Kredit wieder öffnen. Das neue, auf zehn Jahre befristete Bundesgesetz über rechtliche und finanzielle Massnahmen für das Hotelgewerbe wurde am 24. Juni von den eidgenössischen Räten verabschiedet. Das neue Gesetz tritt auf 1. Januar 1956 in Kraft, sofern bis am 28. September das Referendum nicht ergriffen wird. Das ausgezeichnete und wohl dokumentierte Referat wurde von der Versammlung mit Dank und Beifall aufgenommen.

Herr Lorenz Gredig, Pontresina, äusserte sich zu verschiedenen Punkten der neuen Vorlage. Insbesondere machte er aufmerksam, dass die Möglichkeit zur zwangsweisen Entschuldung bis Ende dieses Jahres befristet ist. Anmeldungen müssten daher unverzüglich der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft eingereicht werden. Seine weiteren kritischen Bemerkungen galten der Schätzung des Ertragswerts. - Anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Zürich hat Herr Zentralpräsident Dr. Seiler den Vorschlag entwickelt, durch einen neuen Modus die dringliche Erneuerung der Berg- und Saison-Hotelier in wirksamer Weise fördern zu helfen. Herr Lorenz Gredig orientierte die Versammlung über die bisher geführten Verhandlungen.

Ausländische Meister der Kochkunst auf der «Horecaf 1955»

Am 29. September öffnen sich die Tore des R. A. I.-Gebäudes zur Zweiten Internationalen Horecaf-Ausstellung. Der zur Verfügung stehende Ausstellungsraum ist vollkommen ausverkauft. Die Besichtigungen sind äusserst vielseitig, so dass das Horeca-Gewerbe eine allseitige Beleuchtung erfährt.

Für die verschiedenen Fachwettbewerbe erhielt der Ausführende Ausschuss Medaillen von Ihrer Majestät der Königin, Seiner kgl. Hoheit dem Prinz der Niederlande, dem Kommissar der Königin für die Provinz Nord-Holland, dem Bürgermeister von Amsterdam und vielen anderen Behörden und Einrichtungen zur Verfügung gestellt.

Während der Ausstellung, die bis einschliesslich 9. Oktober geöffnet ist, werden berühmte Küchenchefs aus vielen Ländern abwechselnd das Zepter in der Küche schwingen.

29. Sept.: Tag der Niederlande: P. H. Keuzekamp, Horecaf-Restaurant;
30. Sept.: Belgischer Tag: D. Procus, Century Hotel, Antwerpen;
1. Okt.: Amerikanischer Tag: R. Audelan, Essex House Hotel, New York;
2. Okt.: Spanischer Tag: Mariano Hidalgo Munoz, Grand Casino Murcia, Madrid;
3. Okt.: Englischer Tag: Mr. Nice, Hotel & Catering Department, Brighton;
4. Okt.: Schweizer Tag: A. Conrad, Bahnhofbuffet, Luzern;
5. Okt.: Österreichischer Tag: F. Lanik, Hotel Goldener Hirsch, Salzburg;
6. Okt.: Dänischer Tag: J. Hansen, Hafnia Hotel, Kopenhagen;
7. Okt.: Deutscher Tag: Walter Egerer, Kaiser-Keller, Frankfurt a. M.;
8. Okt.: Französischer Tag: Louis R. Vieux, Buffet Gastronomique de la Gare de l'Est.

Diese Gruppe spezieller Mitarbeiter macht einen Besuch der Ausstellung doppelt lohnend.

Über die Probleme der Personalrekrutierung und der Nachwuchsbildung referierte Präsident Bezzola. Er appellierte an die Verbandsmitglieder, sich der Ausbildung von Lehrlingen in noch vermehrter Masse anzunehmen. Bestrebungen sind im Gange, um den Saisonbetrieben in Zukunft die berufliche Ausbildung von Lehrlingen ebenfalls zu ermöglichen.

Zu einer besonders regen Aussprache führte die Finanzierung des Verkehrsvereins für Graubünden. In einer Resolution an die zuständigen Behörden wurde dem Wunsche auf baldige Beschlussfassung in dieser Sache Ausdruck verliehen. Aber auch die Strassenverkehrsprobleme boten Anlass zu einem regen Gedankenaustausch unter besonderer Betonung der Dringlichkeit.

Ist es Ihr Wunsch, Ihren Hotel-Räumlichkeiten

ein neues Aussehen

zu geben, dann verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge und Offerten über gediegenes, zeitloses Innenausbau und Möblierung von der Fachfirma



Ed. Hirzel's Söhne
Innenausbau + Möbelfabrik
Wetzikon /ZH
Telephon 051 / 97 85 28

Referenzen aus 1. Häusern stehen Ihnen zur Verfügung



Jetzt...
RADIKAL
MÖBEL-POLITUR

denn Radikal macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.
Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen.

Einwandfreie **CHEMISCHE REINIGUNG** von Deckbetten und Kissen inkl. Waschen und Plätten der Fassung, per Kilo Fr. 3.20, besorgt in kürzester Frist
Bettfedernfabrik Burgdorf
E. LINDT & CO., Telephon (034) 221 14

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Zu kaufen gesucht

Hotel oder Pension

mit etwa 20-30 Betten, mit Vorliebe im Tessin, Wallis oder Graubünden, evtl. käme auch eine Beteiligung an einem bestehenden Betrieb in Frage. Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre A. 14601 Y an Publicitas AG., Bern.

Krankheitshalber zu vermieten

Bahnhof-Restaurant

mit Zimmern, Garten, Boccia-Spiel, Nähe Lugano. Offerten unter Chiffre F 11342 Publicitas Lugano.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Unser Fachmann rät Ihnen

Biskuits-, Sand- und Mandelmassen Frappés, Frucht- und Cremeglacen Rahm- und Dessertcremen werden verfeinert durch eine kleine Zugabe von Vanillinzucker.

Verwenden Sie

Vanillin-Zucker DAWA

das von feinem und ausgiebigem Aroma ist.

Vanillinzucker DAWA ist erhältlich in Büchsen à 1 und 2 kg bei

Farben und Essenzen

sind Vertrauenssache!

Farben und Essenzen **WANDER**

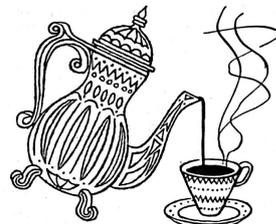
bieten Garantie für Qualität und Ausgiebigkeit

Sie sind garantiert rein und entsprechen allen Anforderungen der eidg. Lebensmittelverordnung. Wir führen die gangbarsten Sorten am Lager.

DR. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021



Buisman's Kaffee-Zusatz ist frei von Geboiriel



er verändert den Geschmack nicht, sondern steigert das natürliche Aroma des Kaffees.
Darin liegt das Geheimnis seiner Wirkung

Verlangen Sie unverbindlich Muster und Preisliste durch die Kaffee-Spezial-Firma Kolanda AG., Postfach Basel 10, Tel. (061) 23 18 36/37



Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telephon (031) 3 53 02.

Leerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Merz für Hotels und Restaurant Basel
Tel. 061 23 18 42 Barfüsserplatz 20

Billet valaisan

Séance traditionnelle d'automne du comité de l'Association hôtelière du Valais

Le comité de l'AHV. s'est réuni vendredi passé, 16 septembre, à Champéry. Il y a été reçu par son président, M. *Emmanuel Défago*, à l'Hôtel Suisse, où s'est tenue une première séance, puis après déjeuner, par M. et Mme Défago et par une délégation de la Société de développement à l'Hôtel de Champéry. Grâce à l'obligeance de la Société du Téléferique, que nous remercions très cordialement, la rencontre a été agrémentée d'une excursion à Planachaux, où le comité a terminé ses travaux dans l'établissement de M. *Coquoz*, qui lui a fait également un accueil très sympathique. La place nous manque pour décrire cette magnifique journée de neige et de soleil, toute imprégnée de la cordialité champérolaine. Nous voudrions toutefois dire notre plaisir de nous retrouver en la compagnie de M. *Emmanuel Défago* sen., toujours si alerte, si vivant malgré son grand âge, et portant aux choses de l'hôtellerie et du tourisme un inlassable intérêt.

Tour d'horizon

Comme de coutume à pareille époque, on fait un bilan de la saison. Le comité de l'AHV. note avec satisfaction de nouveaux progrès dans la fréquentation, surtout pour les grandes stations, qui ont enregistré des chiffres record. Mais certains endroits, dépourvus de communications suffisantes ou situés dans la zone des grands travaux hydro-électriques, sont beaucoup moins bien partagés. C'est notamment le cas d'Arolla ou des Haudères, dont la situation devient très inconfortable. D'autre part, les nouvelles méthodes préconisées pour le traitement de la tuberculose (et dont on revient déjà), ont partiellement vidé nos maisons de cure, conduites à combler les vides en hébergeant les sportifs et villégiaturés. « Coexistence pacifique » certes, mais présentant des inconvénients qui préoccupent nos organes professionnels. Enfin, le comité s'arrête à la campagne étudiée d'entente entre l'office fédéral des transports, les chemins de fer et nos grands organismes en vue de meubler l'avant et l'arrière-saison. Et là M. le Dr Pierre Darbellay, a fort à faire pour exposer à ses collègues du comité de l'AHV, un problème extrêmement complexe qui ne semble pas très près d'être résolu.

Contrat collectif de travail interrégional

Malgré les efforts déployés depuis un an par l'association et par la Société valaisanne des cafetiers et restaurateurs, le contrat collectif n'est pas encore introduit dans notre canton, dont la législation sur la protection ouvrière contient des impératifs rigides auxquels se heurtent certaines dispositions du contrat. Celui-ci, en tant qu'instrument bien adapté au cadre pratique de la profession, devrait en tout cas avoir le pas sur les normes d'application que l'exécutif canton-

nal peut ajuster. C'est ce que pense notre comité, qui décide de demander audience au Conseil d'Etat pour lui exposer son point de vue, en complément aux nombreux mémoires déjà adressés à l'autorité sur cette matière.

Assurance maladie et accidents pour le personnel

Comme une commission du Comité central de la SSH. étudie actuellement un projet de statut d'une portée nationale, avec rattachement facultatif et progressif des sections ou régions intéressées, notre comité, tout en exprimant sa gratitude aux organes centraux pour leur initiative, décide d'attendre le résultat de ces travaux avant de conclure.

Nous espérons pouvoir avoir l'occasion de revenir prochainement sur cette question importante, ainsi que sur d'autres objets qui ont été examinés à Champéry. B. O.

Über die Wirkung von Stimme und gesprochenem Wort in Hotel und Restaurant

In den Staaten hat der über 320 000 Mitglieder zählende Verband der «Caterers' Unions» ein bemerkenswertes Experiment gemacht, das zu wichtigen Ergebnissen führte. Unter Leitung von *Stephen S. Price*, seit 17 Jahren bekanntester Stimmbildner der USA., wurde die Einwirkung der Sprache von Wirten und Angestellten in Hotels und Gaststätten geprüft. Dabei ergab sich schon nach den ersten zweitausend Versuchen, dass in Lokalen, in denen die Mehrzahl der bedienenden Personen, also auch etwa der Wirtin, der Familienangehörigen der Betriebsleiter usw., über keine angenehme Stimme und keine Sprechkultur verfügten, mit einem vorher als «unerklärlich» bezeichneten Stagnieren der wirtschaftlichen Lage zu rechnen war.

Auch in andern Ländern hat man schon seit einiger Zeit darauf hingewiesen, dass eine gewisse Stimmkontrolle und Sprechkultur unbedingt von den Personen zu fordern sei, die mit der Gästebedieneung zu tun haben. Nunmehr aber ist es auch statistisch gelungen, nachzuweisen, dass der Gast gegen zu rauhe, zu undeutliche oder zu weiche Stimmen der ihn bedienenden Personen namentlich dort reagiert, wo solche Gaststätten oder Hotels im Bereich von Konkurrenzbetrieben liegen. Denn es hat sich gezeigt, dass der Gast sehr wohl das Lokal wechselt, wenn er durch sprachliche und stimmliche Eigenarten und Unschönheiten in seiner ästhetischen Empfindung gestört wird.

Bereits vor nunmehr fast 20 Jahren hatte im übrigen in Wien ein bekannter Hotelfachmann, *A. E. Hübner*, der in der österreichischen Hauptstadt eine grosse Anzahl bedeutender und international angesehener Hotels und Lokale besass, gefordert, dass eine Sprech- und Stimmschule für Hotel- und Gasthausfachleute eingerichtet werden sollte. Neben ihm hatte *Franz Schweizer*, der ehemalige Vorsitzende der Sektion Wien des Genfer Verbandes, darauf gedrungen, dass mit allen Sprachkursen für Hotel- und Restaurantangestellte zu-

gleich auch Kurse für Stimm- und Sprechbildung eingerichtet würden.

Somit liegen also Beweise dafür vor, dass sich zahlreiche leitende Personen des Hotel- und Gasthauses selbst dadurch geschädigt haben, indem sie der Sprechkultur nicht genügend Aufmerksamkeit schenken. Würde es sich nicht empfehlen, dem Beispiel der Wirtvereinigung der USA. zu folgen und auch in Europa dieser Angelegenheit auf breiter fachlicher Ebene näherzutreten? *Schm-La.*

SZV - Mitteilungen

Neuer Pressechef der SZV

Als Nachfolger von Charles E. Inwyler, der in die Redaktion der Zeitschrift «Auto» des Automobil-Clubs der Schweiz eingetreten ist, wurde *Fred Birman* zum Pressechef der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung in Zürich ernannt. *Fred Birman* stand als Leiter der Abteilung Presse und Public Relations der Agentur New York bereits im Dienste der Schweizerischen Verkehrszentrale.

«Dreidimensionale» schweizerische Verkehrswerbung

Der Stand der SZV. am diesjährigen Comptoir Suisse – «Rüestet Euch für den Wintersport» – wurde vom «Club de Publicité de Lausanne» als einer der wirkungsvollsten und bestgestellten ausgezeichnet. Die Werbewirkung für Winterfreuden in der schweizerischen Bergwelt wird durch eine Anzahl auserwählter Farbphotographien erzielt, die als grossflächige Transparente in den verdunkelten Vorräumen des Standes strahlen.

Für den vom 9. bis 16. Oktober im Genferseegebiet tagenden 25. Jahreskongress der *American Society of Travel Agents* (ASTA) bereitet die Schweizerische Verkehrszentrale im Rahmen verschiedener Fachaussstellungen am Haupttagungsort, den Gebäuden des Comptoir Suisse in Lausanne, eine eindrucksvolle Würdigung der Schweiz als lockendes, zu allen vier Jahreszeiten dankbares Ziel amerikanischer Vergnügungsreisender vor.

Vom 15. bis 22. Oktober findet in Stockholm eine «Schweizer Woche» statt, an der angesichts der wachsenden Bedeutung des Reiseverkehrs von Schweden nach der Schweiz unsere touristische Werbung besonders einprägsam zur Geltung kommen wird. Wiederm soll mit einer aufgelockerten Schauwand operiert werden, auf der als Veranschaulichung der geographischen, klimatischen und kulturellen Vielgestaltigkeit der Schweiz 24 auslesene Farbdiapositive aufleuchten werden.

Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers, Lausanne

Il résulte des très nombreuses inscriptions qui sont parvenues ces derniers mois que les cours de service et de cuisine sont déjà au complet d'avril à octobre 1956. Par contre, des élèves peuvent encore être acceptés dans le cours de secrétaires et d'aides directrices, à condition que les intéressés s'annoncent assez tôt.

Rappelons que les fils et les filles des membres de la SSH. bénéficient de conditions particulières.

En raison de l'énorme demande, il est donc indispensable de s'inscrire très à l'avance. La Direction de l'école hôtelière à Lausanne-Cour (Tél. 021 / 26 59 23) se fera un plaisir d'envoyer sur demande des prospectus et de donner tous renseignements complémentaires désirables.

AUSLANDSCHRONIK

Ferien auf Abzahlung

Nachdem verschiedene britische Reiseagenturen in diesem Jahr Ratenzahlungen für Reisen nach dem Kontinent eingeführt haben, ist die Frage «Ferien auf Abzahlung» auch vom «Verband der Bade- und Erholungsorte» aufgegriffen worden. Die Ansichten über die Vorteile dieser neuen Finanzierung von Urlaubsfahrten waren im Verband stark geteilt. Ein Befürworter der neuen Idee betonte, dass das Abzahlungs-geschäft für Ferien jetzt auch in Grossbritannien Fuss gefasst habe. Die Hotel-Industrie des Landes würde Mangel an Unternehmungsgest zeigen, wenn sie sich diese neue Idee nicht zu eigen machte.

Die überwiegende Mehrheit der Versammlungsteilnehmer sprach sich indessen gegen «Ferien auf Abzahlung» aus, hauptsächlich mit der Begründung, dass von widerwilligen Zahlern nichts mehr zurückgeholt werden könne. (Die Reiseagenturen, die das «Ferien-auf-Abzahlung-System» betreiben, haben sich gegen-über etwaigen Ausfällen durch Versicherung gedeckt, die von den Reisenden zu tragen ist.) Die Vertreter des Verbandes der Bade- und Erholungsorte traten vielmehr dafür ein. *Sparclubs* vor allem in den grossen Industrieunternehmungen ins Leben zu rufen, damit die Mitglieder dieser Clubs über genügend finanzielle Mittel für einen Urlaub ausserhalb ihres Wohnortes verfügen. Zur Errichtung dieser Clubs sollten die Direk-



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122



Officemädchen frei..

Meiko

die vollautomatische
Geschirrwash- und
-Spülmaschine

löst Ihr Personalproblem!

Für jeden Betrieb die geeignete Maschine
26 verschiedene Modelle,
auch an kaltes Wasser
anschliessbar.

Alleinimporteur und Generalvertreter:
ED. HILDEBRAND, ING.
ZÜRICH 1 TALACKER 41
TELEPHON (051) 25 44 99 / 27 70 30

Zu vermieten in Lugano
kleine Pension am See
Fr. 25000 bis 30000.-
Sich wenden an Postfach 819, Lugano.

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

LUNELLA travaillé dans le meilleur matériel

10 Jahre Garantie 10 ans de garantie

Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH., Uster
Telephon (051) 96 94 74

Zu beziehen durch die Fachgeschäfte
En vente chez tous les marchands de meubles

Wenn eine leistungsfähige Spezialfirma und ein bekanntes Warenhausunternehmen ihre Möglichkeiten vereinigen, um Ihnen durch erfahrene Mitarbeiter günstige Angebote zu unterbreiten, könnte Sie das nicht interessieren? Für die umfassende Innenausstattung von Hotels, Pensionen und Gaststätten, vorteilhaft im Preis, zweckmässig und doch hübsch, vielleicht in Verbindung mit einigen geschickten dekorativen Änderungen, dafür wurde eigens die

INTER

gegründet. Hinter ihr stehen das Fachpersonal der Firma Tapeten Spörrli AG. und das Sortiment der Grands Magasins Jelmoli S.A. Der Geschäftsführer, Herr Spycher, würde sich freuen, Ihre Probleme mit Ihnen zu besprechen. Verlangen Sie bitte einen unverbindlichen Besuch.

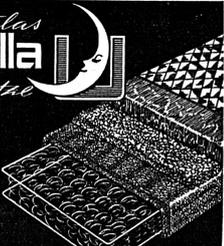
I N T E R
AG. für Innenausstattungen aller Art
Talacker 16, Zürich 1
Telephon (051) 23 66 60

Matelas Lunella

Lunella

Matratzen

QUALITÄT-KOMFORT



Für
Nierstücke Schweinscarrées
wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, Brugg.
Tel. (098) 41222.

Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab Fr. 16.-,
O. Locher, Baumgarten, Thun



...DARAUF EINEN *Dujardin*

★ Dujardin Imperial ist ein wundervoller Weinbrand.
Bitte fordern Sie unsere Preisliste an.
IMPORTEUR: MINAG GETRANKE AG - ZÜRICH

Infolge hohen Alters des Besitzers ist das bestbekannte

Hotel Camelia Locarno

zu verkaufen.

Gepflegtes Haus, 56 Betten, mit Garten, an unverbaubarer, aussichtsreicher, ruhiger Lage. Nähe Bahnhof und See. Selbstinteressenten mit Barkapital von mindestens Fr. 300 000.- wenden sich an den Besitzer C. Sigg-Tobler, Locarno.

tionen der Industrieunternehmen um Mithilfe angegangen werden. Der Vorschlag wurde mit grosser Mehrheit von den Verbandsdelegierten angenommen. S. B.

Eine Monopolstellung?

Das amerikanische Department of Justice hat die Hilton-Hotel-Gesellschaft angeklagt, die Anti-Trust-Gesetze der USA verletzt zu haben, indem die Gesellschaft die Stalter-Hotel-Gruppe aufkaufte. Die Rechtsabteilung der US-Regierung meint, dass Hilton durch Ankauf der Hotels in Washington, New York, Los Angeles, St. Louis und andern Städten den Wettbewerb zwischen Hotels wesentlich eingeschränkt habe. Vor allem beherrsche die Hilton-Gruppe nun fast ausschliesslich den Sektor «Konferenzunterkünfte» in den genannten Städten. - Hiltons führen heute 36 Gross-hotels in den USA, und sieben andern Ländern (einige der Hotels sind allerdings noch im Bau befindlich), und sind damit die wichtigste Hotelgesellschaft in Amerika und wahrscheinlich auf der ganzen Welt.

W. P. J.

Frohes Ereignis in Rio de Janeiro

Herr und Frau Curt W. Peyer, die in Rio de Janeiro das Hotel Excelsior Copacabana leiten, teilen uns das frohe Ereignis der Geburt ihres Sohnes Michael mit. Wir gratulieren und entbieten Mutter und Sohn unsere herzlichsten Wünsche für ihr Wohlergehen.

250 000 Gäste in Edinburgh

Die Festspiele, die seit einigen Sommern in Schottlands Hauptstadt Edinburgh veranstaltet werden, haben in dieser Saison einen Riesenerfolg aufzuweisen. Etwa 250 000 Gäste suchten im August/September Unterkunft und Verpflegung, und alle Hotels und Restaurants waren während der Festspielzeit überfüllt. Da es nicht möglich war, alle Touristen in Edinburgh selbst unterzubringen, mussten die Gäste auch in Hotels und Pensionen der Umgebung einquartiert werden. Von der Hotel-Vereinigung in Edinburgh wird hervorgehoben, dass die übergrosse Mehrzahl der Gäste sich sehr anerkennend über Unterkunft und Verpflegung ausgesprochen habe, wengleich natürlich bei der Festspiel-

leitung auch Beschwerden eingegangen sind. Klagen wurden auch laut über die langsame Abwicklung der Bedienung in einigen Restaurants, die darauf zurückzuführen ist, dass nicht genug trainiertes Bedienungs-personal zur Verfügung stand, so dass vielfach auf ortsansässige Aushilfen zurückgegriffen werden musste.

Der Riesenanstrom von Gästen nach Edinburgh hat die Aussprache über die Errichtung von neuen Hotels in der Stadt wieder in Fluss gebracht, die nach Ansicht

Pariser Verkehrsstatistik als Auftakt zur grossen Herbstsaison

In den letzten Tagen hat sich in der französischen Tages- und Fachpresse ein *neuer Streit über ein altes Thema erhoben*. War die Saison wirklich so gut, wie die amtlichen Stellen es behaupten und zum Teil durch Ziffern - die allerdings noch keine Übernachtungsziffern sind - zu beweisen suchen, oder war sie zwar im einzelnen, wie etwa in den beiden sonnenbegünstigten Monaten, an der Meeresküste und im Gebirge ausgezeichnet, im ganzen aber unbefriedigend?

Wenn man sich auf die bisher vorliegenden Ziffern stützt, so ergibt sich, im Vergleich zum Sommer 1954, eine *Frequenzsteigerung* von schätzungsweise 8% für alle ausländischen Touristen, die in französischen Hotels abgestiegen und gemeldet wurden. Zweifelsohne waren viele Hotels in Paris und in der Provinz tageweise voll besetzt, doch darf nicht überschrieben werden, dass die *Aufenthaltsdauer* sich weiter verkürzt hat. Insbesondere Automobilisten und Motorfahrer verweilen nirgends länger als 1 oder höchstens 2 Tage und Nächte - eine zwangsläufige Folge des «tourisme itinéraire», die sicherlich nicht auf Frankreich beschränkt bleibt.

Andersseits muss man aber feststellen, dass sich die *Klagen ausländischer Gäste* über mangelnden Komfort und allzu hohe Preise nicht nur in der Provinz, sondern auch in denjenigen Pariser Hotels häuften, die nicht mehr zur Dreiklassenkategorie gehören, wiewohl sie angeblich vom Berufsverband und von den Behörden auf ihr Komfortniveau und die homologierten Preise ständig überwacht werden. Wir glauben aber, dass es sich hier um *Einzelfälle* handelt, deren Bedeu-

der British Travel and Holidays Association durchaus notwendig ist, da es in Edinburgh an erstklassigen Hotels während der Saison mangle. Die Hoteliers in Edinburgh gehen aber mit ihren Kollegen in Grossbritannien in der Auffassung einig, dass es nicht gut sei, neue Hotels zu errichten, wenn es unmöglich ist, nicht einmal für die bestehenden Hotels genügend geschultes Personal zu erhalten, eine Auffassung, die wohl nicht ohne weiteres von der Hand zu weisen ist. S. B.

ung man nicht übertreiben und vor allem nicht verallgemeinern sollte. Bei einem Land, das über eine relativ hohe Bergherbergskapazität (weit über 450 000 Betten) verfügt, und dessen gutes Strassennetz den Automobilist heute auch in früher abgelegene Regionen rechts und links der bekannten, grossen Nationalstrassen und der grossen Fremdenverkehrszentren bringt, lässt es sich u. E. nicht vermeiden, dass man auch einmal, wie in andern Ländern, auf ein schlechtes und teures Gasthaus und auf unfreundliche Bedienung stösst. Generell abfällige Urteile über Frankreich sind daher in dieser Saison ebensowenig am Platze wie in der letztjährigen.

Allerdings ist in *diesem Lande* auch vom Standpunkt des Fremdenverkehrs durchaus nicht alles zum Besten bestellt. Die französische Fachpresse übt zum Teil heftige Kritik an der angeblichen Untätigkeit, ja Unfähigkeit der für den Tourismus verantwortlichen Behörden und insbesondere der «Generaldirektion für den Fremdenverkehr», die dem «Ministerium für öffentliche Arbeiten und Transport» angegliedert ist. Wenn diese Behörde sich - wie man behauptet - nicht genügend für die Werbung einsetzt und nichts oder wenig dafür tat, um die Einhaltung der Komfortregelung in den Touristenhotels zu überwachen, so doch wohl deswegen, weil ihr sowohl die finanziellen Mittel wie die administrativen Kompetenzen fehlen. Wer miterlebte, wie sich in Paris, drei Wochen vor dem Automobilsalon, zu Beginn der «Big Season», die bekanntlich in der Hauptstadt immer gegen den 15. September einsetzt, wieder einer jener *unglückseligen Streiks* der städtischen

Obst und Gemüse der Woche

Endiviensalat, Tomaten, Fenchel
Gravensteiner, Goldparminen, Williams-Birnen,
Gute Louise, Zwetschgen

Verkehrsregie (RATP.) entwickelte, wer mit angesehen hat, wie die Pariser und die Fremden in strömendem Regen kilometerweit durch die Stadt wanderten, stundenlang auf ein Taxi warten mussten, und ein innerhalb von 24 Stunden verdrängender Automobilverkehr die Innerstadt stundenlang verstopfte, wer sich berichten lässt, wieviel Pariser und Ausländer in diesem bereits vier Tage dauernden Metro- und Autobusstreik ihre Züge verfehlten, ihre Rendez-vous nicht einhalten konnten, ihre Geschäfte versäumten, der wird begreifen, warum man - inmitten von derartigen sozialen Spannungen und Unruhen - nicht von einer «guten Saison», etwa im Schweizer oder im deutschen Sinne, sprechen kann...

Man liess die Dinge auch hier wieder einmal laufen... Man dachte weder an die armen Pariser noch an die auswärtigen Gäste, die zu Fuss laufen mussten, und man dachte am wenigsten an die grossen Hotels, deren Gäste es vielfach vorzogen, das chaotische Paris zu verlassen, ohne - das ist ganz natürlich - gute Eindrücke von diesem merkwürdigen Beginn der «grosen Saison» in der Lichtstadt mit heimzunehmen...

Dr. Walter Bing

Swissair-Mitteilungen

Weitere Modernisierung des Flugzeugparks der Swissair

Der Verwaltungsrat der Swissair hat in seiner Sitzung vom 14. September den Ankauf von 8 Convairet-Flugzeugen des neuesten Modells «Metropolitan» beschlossen. Bei diesem Flugzeugtyp, den die Swissair im mittel- und westeuropäischen Verkehr als erstes Unternehmen einsetzen wird, handelt es sich um eine Weiterentwicklung des bewährten Convairet Liners 240 und des spätern Modells der Serie CV-340. Die neuen «Metropolitan»-Flugzeuge werden der Swissair bereits in den Monaten

Vollendete Wäschepflege

zum Vorwaschen: DIXIN · TRITO · SILOVO · DILO · MEP
zum Waschen: PENTI · NATRIL OMAG · FRIMA-PRIMA · DILO
zum Bleichen: OXYL

Henkel

Für Grosskonsumenten besonders geschaffen
HENKEL & CIE. A. G., BASEL

Gesucht gutgehendes HOTEL
von ca. 80 bis 120 Betten gegen gute Anzahlung Stadt-betrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre R O 2250 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen Elektr. Restaurationsherd «Therma»
4 Platten und eine viereckige Heizplatte, 2 Backöfen, weiss email, neuerwertiger Zustand.
Elektr. Restaurationsherd «Salvus»
4 Platten, Backofen, grau email. Einige kl. 3-Platten-Herdli für den Hausgebrauch, Bodenputzmaschine (Suter & Strickler), neuerwertig, Kaffeemaschine «Aequator», in bestem Zustand. Saub. Occasionen, Basel, Binningerstr. 15 bei der Houwage.

Zimmermädchen
sucht Stellung für Aushilfe oder Ferienablösung auf anfangs Oktober nach Zürich. Offerten unter Chiffre Z M 2209 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de rang
sucht Stelle in grösseres Hotel, auf 1. Nov. evtl. früher. Genf oder Lausanne bevorzugt. R. Schürli, Meichthalstrasse 19, Bern, Tel. 85436.

Jeune cuisinière cherche place dans bonne cuisine, comme commis ou aide
dans petite brigade à Genève. Très bonnes références. Libre à partir du 10 octobre ou date à convenir. S'adresser à Mlle Rezi Brutscher, Hôtel Beau Séjour, Château d'Ox (Vaud).

Tüchtiger deutscher Konditor
25jährig, seit 4 Jahren in ersten Häusern der Schweiz beschäftigt, sucht Wintersaison. Angaben zu richten an Josef Ostliib, Konditorei M. Wiesendanger, Spiez.

Schweizer, 20 Jahre alt, Deutsch und Französisch perfekt, gute Kenntnisse im Englischen, sucht Stelle als Kellner-Commis
in Bar oder Restaurant bevorzugt. - Offerten unter Chiffre K L 2213 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch
(Restaurant) sucht Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt. Frei ab Mitte Oktober. A. Iten Hotel Rothorn Kulm, Brienz, Berner Oberl.

d'apprenti-cuisinier
Libre immédiatement. Faits offerts à Jodica Cachot, Rest. Point-du-Jour, Goumouis.

Koch und Konditor
(22 Jahre), sucht auf 15. Oktober 1955 oder später Stellung in gutem Hause, wo ich meine Kenntnisse noch erweitern kann. Angebote an Heinz Nagel, Pirmasens/Flad, Hauptstrasse 83 (Deutschland).

Portier oder Hilfsportier
Bevorzugt Winterkurort. Einige Sprachkenntnisse. Offerten unter Chiffre P H 2183 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Praktikant
Gute Zeugnisse und etwas franz. Sprachkenntnisse vorhanden. Eintritt 1. November oder später. Offerten unter Chiffre H P 2209 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zimmermädchen
mit guten Zeugnissen, suchen Stelle in gutem Hotel. Offerten an Liebeth Heiss, Postlagernd, Füssen (Allgäu) Deutschland.

Jonglieren...
kann nicht jedermann! Wählen Sie deshalb **KREIS-HEPP Hotelsilber**

Es ist unzerbrechlich, es hat nur Vorteile!
(Alpacca schwerversilbert)

LAUBER OPTIMA
Der Kaffee von Klasse
KAFFEE-GROSSRÖSTEREI
LAUBER + CO. AG. LUZERN
Gratismuster verlangen

Kochlehrling einen Lehrplatz
Da wir in der Zwischenzeit unseren Betrieb schliessen, suchen wir für unseren

Directeur ou maître d'hôtel
français, allemand, anglais, hollandais, cherche place
Villes ou saisons ou étranger. Offres sous chiffre D M 2201 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hausbursche-Portier Lingeriemädchen Officiemädchen-Kaffeeköchin
Offerten an das Hotel Eden, Luzern.

Hoteller im Tessin, 32jährig, protestantisch, mittlere Statur, wünscht Lebensgefährtin
im Hotellich gewandte, gut präsentierende, sprachkundige Schweizerin kennenzulernen, die mit ihm ein sehr gutes Haus führen kann. Ausserste Diskretion zugesichert. Gekl. Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre H T 2258 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht Hotel
mit 80 oder eventuell mehr Betten, in gutem Kurort oder Passantenplatz gelegen. Hohe Anzahlung möglich. Der Preis darf nicht höher liegen als das 2½fache des Umsatzes. Offerten mit genauestem Beschrieb des Hotels, Angaben über die letzten Umsätze, gegliedert nach Logis, Küche und Keller, sind zu richten unter Chiffre Y 18843 an Publicitas, Basel.

Kleinhotel oder Pension
Grossere Anzahlung kann geleistet werden. Offerten erbeten unter Chiffre H 43916 Lz an Publicitas, Luzern.

Zu kaufen gesucht 2 Voitures
für warme Küche, möglichst gebrauchte Wagen. Offerten an Jos. Huber, Spezialgeschäft, Schönenwerd, Telefon (084) 31373.

Portier und Zimmermädchen
suchen Wintersaisonstelle in kleinerem Hotel. Französische Schweiz bevorzugt. Deutsch, italienisch und etwas französisch sprechend. Gute Zeugnisse und Referenzen. Frei ab 15. November. Offerten an O. Schenk, Strandhotel Belvédère, Spiez (Berner Oberland).

Wir suchen für unseren Pâtissier
Stelle für die Wintersaison in gutem Hotel. Offerten an Hotel Brocco und Post, San Bernardino (Graubünden).

Grandhotel-Garni
Großstädtischer Bau mit allem erdenklichem Komfort. Das moderne Mobiliar ist durch den Mieter zu übernehmen. Offerten von finanzkräftigen Bewerbern erbeten unter Chiffre L U 2194 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KREIS, HEPP AG., Silberwarenfabrik, ST. GALLEN
Telephon (071) 22 88 37

Mai bis Oktober 1956 vollzählig geliefert werden. Neben der Swissair haben sich das skandinavische SAS, die belgische SABENA und die Finnair ebenfalls zum Erwerb dieses von der Convair-Division der General Dynamics in San Diego (Kalifornien) hergestellten Flugzeugtyps entschlossen.

Comptoir Suisse Standbesprechung

Valentini-Friteusen
(Generalvertretung: H. Bertschi, Zürich 7)
Halle 1, Stand 5

Hersteller und Generalvertreter dieser bestbekanntesten Friteusen zeigen in Gemeinschaftsausstellung das gesamte bisherige Verkaufsprogramm von total 10 verschiedenen Modellen und Grössen. Auffallend ist hier, dass tatsächlich für jeden Betrieb, vom kleinsten bis zum grössten, eine wirklich passende Friteuse vorhanden ist. Ergänzt wird das Programm durch die neue Vierliter-Tischfriteuse mit grossem Expansionsrand und herausnehmbarem Heizkörper. Auch dieser leistungsfähige Kleintyp ist mit einer Uhr zur Backzeitkontrolle und zwei Signallichtern ausgerüstet und wird sicher von vielen Kleinbetrieben freudig begrüsst werden. Die Valentini-Friteusen zeichnen sich aus durch erstklassiges Material, hochqualifizierte Verarbeitung und unerreichbare Leistung in der Hotel- oder Restaurationsküche. Die eingehende Besichtigung dieses Standes möchten wir eindringlich empfehlen. (Vgl. Inserat in der heutigen Ausgabe.)

BÜCHERTISCH

Conversation et Traduction - Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitchrift. Verlag der Emmentaler-Blatt-AG, Langnau (Bern).

Das Septemberheft bringt zwei sprachwissenschaftliche Beiträge über «Chef und Kadett» sowie «Von Junkern und Jungfern», eine Anekdote «La longue patience» von J.-P. Hebel in französisch-deutscher Version, die Fortsetzung der Komödie «Barbara» von Michel Duran und die Abhandlung über die Banane und deren Verwertung. Die sprachlich lehrreichen Rubriken, wie «Bien penser... bien parler», das Fachwörterbuch und die Übersetzungsaufgabe ergänzen den speziell die jungen Kaufleute interessierenden Teil mit der französisch-deutschen Handelskorrespondenz, den Ausdrücken über Konkurs und Vergleich sowie dem Artikel «Über die Aufmachung französischer Geschäftsbriefe». Viele Miscellen, Anekdoten, Witze und Karikaturen stempeln «Conversation et Traduction» zur besten französisch-deutschen Sprach- und Unterhaltungszeitchrift.

Die Bilanz. Handbuch für die Praxis. Von Dr. jur. J. G. Egger, Zürich, 5., neubearbeitete Auflage. 1955, 210 Seiten.

Das Werk ist 1948 in 1. Auflage erschienen. Der Umstand, dass dasselbe heute schon in 5. Auflage erscheinen kann, beweist seine Bewährung in der Praxis. Die neue Auflage stellt eine sorgfältige Überarbeitung und Erweiterung des bisherigen Stoffes dar. Die Darstellung ist zu einem systematischen Bilanz-Steuerrecht

ausgebildet worden, worin alle mit der Bilanz zusammenhängenden steuerrechtlichen Fragen behandelt sind: die Massgeblichkeit der Gewinn- und Verlust-Rechnung, die geschäftsmässige Begründetheit der Bewertung, der Abschreibungen und der Rückstellungen, die Rücklagen, das Ermessen, die ordnungsmässige Buchführung, der steuerbare Reingewinn, die Reserven, Kapitalgewinne und -Verluste, Wertvermehrungen, die steuerliche Bewertung der Wertpapiere, die abzugsfähigen Ausgaben. Von besonderem Interesse sind auch die Ausführungen über Bilanzpolitik, Bilanzprüfung, Kontrollstelle, Selbstfinanzierung. Ein ausführliches Inhaltsverzeichnis macht das Buch zum Nachschlagewerk. Preis Fr. 16.-. Zu beziehen von Dr. jur. J. G. Egger, Löwenstrasse 20, Zürich, oder im Buchhandel.

Ein Ausstellungsheft des WERK

Zürich ist im Begriff, sein Kunsthaus um einen grossen Ausstellungsflügel zu erweitern, und überall werden Kunstausstellungen eröffnet, die nicht nur durch ihr Material, sondern auch durch ihre Gestaltung allgemeines Interesse erwecken. So widmet das WERK sein ganzes Septemberheft dem Thema der Museen und Ausstellungen. Es veröffentlicht das Projekt für die Zürcher Kunsthaus-Erweiterung, stellt daneben die Pläne für das fortschrittliche Museu de Arte Moderna in Rio de Janeiro und einen Bildbericht über den eleganten neuen Ausstellungsbau der Galleria d'Arte Moderna in Mailand dar. Hans Curjel untersucht die prinzipiellen Bedürfnisse des modernen Museumsbaus und illustriert mit europäischen und amerikanischen Lösungen. Als aktuelle temporäre Ausstellungen werden die «H55» in Hälsingborg (Schweden)

und ein Pavillon Max Bills in Stuttgart sowie die Schau «Die gute Form» an der diesjährigen Basler Mustermesse vorgestellt. - Mit dem Sammeln beschäftigen sich zwei Beiträge des Kunststells, Georg Schmidt, dem das Basler Kunstmuseum seine grossartige Abteilung moderner Kunst verdankt, würdigt die überragende Leistung des Museum of Modern Art in New York, und Heinz Keller bespricht die bedeutenden Neuerwerbungen der Sammlung Oskar Reinhart, die gegenwärtig im Winterthurer Kunstmuseum ausgestellt sind.

Treppenwitz der Hotelgeschichte

Hilton - waren Sie auch schon in der Hotelbranche tätig?

Als der amerikanische Hotelkönig Conrad Nicholson Hilton in London wegen Ankauf des «Dorchester-Hotels» verhandelte, traf er auf die erbitterte Gegenpartei der Mrs. Ethel Lyons, Mitglied der bekannten Gastronomen-Familie Lyons in London.

Er versuchte, sich persönlich mit der Dame ins Benehmen zu setzen, aber als er ihr bei einer Gesellschaft in Fachkreisen vorgestellt wurde, sagte Mrs. Lyons sehr laut und lorgnonblinzend:

«Hilton? - Den Namen sollte ich gehört haben - sagen Sie mal - sind Sie auch in der Hotelbranche tätig?»
(Thomas)

Der heutigen Ausgabe unserer Zeitung liegt ein Prospekt der Silberwarenfabrik Sternegg, Schaffhausen, bei.

Gesucht
für baldmöglichsten Eintritt
junger Koch od. evtl. Köchin
neben Patron in Bahnhofhotel. Offerten unter Chiffre K K 2078 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant Mövenpick, Paradeplatz, Zürich
sucht per 1. Oktober evtl. 15. Oktober, wegen Umstellung auf Schichtenbetrieb, von 6.30 - 18.00 Uhr u. von 18.00 - 24.15 Uhr wechselweise
Grill-Koch
Commis de cuisine
Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

Gesucht per sofort
2 Restaurationstochter
Buffetochter
Wäscherin-Glätterin
(autom. Betrieb)
Offerten an Franco Ritter, Bahnhofbuffet, Locarno.

Gesucht
in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle:
Office-Gouvernante
selbständig
Bureau-Praktikant
ausgezeichnete Gelegenheit zur Weiterbildung.
Offerten erbeten an H. Reiss, Rest. du Théâtre, Bern.

Revue - Inserate haben Erfolg!
Le Restaurant «La Chaumière» Lausanne, cherche de suite jeune
commis-restaurateur
à côté de chef. Place à l'année. Offres avec références, copies de certificats et présentations de salaire.

GESUCHT
in neue Gaststätte im Zentrum Ludwigshafen am Rhein per 1. November:
Küchenchef (evtl. Anfänger)
Beikoch (Partiekoch)
Koch od. Köchin für kalte Küche
Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre L H 2182 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in erstklassige Bar nach Zürich tüchtiger, zuverlässiger und sprachkundiger
KELLNER
mit guten Umgangsformen. Gefl. Offerten mit Photo erbeten unter Chiffre BK 2249 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch und italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spühli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 68765.

Tüchtiger
Küchenchef
sucht Zwischensaisonstelle oder Wintersaison. Offerten erbeten unter Chiffre T K 2222 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, selbständige Köchin
sucht Stelle als
I. oder Alleinköchin

in Kleinhotel oder Pension für die Wintersaison in Arosa. Offerten unter Chiffre A L 2212 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saal-Praktikant
für Wintersaison.
Offerten erbeten an H. Campolongo presso W. Maier, Orselina (TS).

pâtissier
dans un grand hôtel près d'un chef-pâtissier capable de m'enseigner l'art du sucre tiré. Offres sous chiffre A M 2172 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

2 tüchtige, sprachkundige
Zimmermädchen
suchen Engagement für Wintersaison. Offerten unter Chiffre Z M 2171 an die Hotel-Revue, Basel 2.

J'aimerais placer pour l'hiver mon chef de cuisine
qui est bon, dans un hôtel de 100 jusqu'à 200 lits. Offres sous chiffre G H 2179 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Fräulein, im Restaurationsfach bestens ausgebildet, sprachkundig, sucht passenden Posten als
Leiterin oder Gerantin
Offerten unter Chiffre L G 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WINTERSPORTPLATZ
Junger Kaufmann, mit vielseitiger Erfahrung in Handel, Industrie und Gastgewerbe, Deutsch und Französisch perfekt in Wort und Schrift, sehr gute Englisch- und Italienischkenntnisse, sucht Saison- evtl. Dauerstelle.
Offerten an Chiffre AS 17008 Lo Schweizer-Annoncen «ASSA», Locarno.

Jeune fille possédant diplôme d'études de commerce, cherche place comme demoiselle de réception
dans hôtel de Suisse romande, pour se perfectionner en français. Langue maternelle allemande; bonnes notions d'anglais (stage en Angleterre) et de français. Ecrire sous chiffre N 87287 Q à Publicitas, Bâle.

Zimmermädchen
sucht Stelle in Hotel, nur für Zimmer. Offerten unter Chiffre Z J 2243 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch-Entremetier
(Deutscher) sucht Saisonstelle. Bevorzugt St. Moritz oder Arosa. Offerten an Hans Müller, Hotel Wilden Mann, Luzern.

CUISINIER SUISSE
connaissance complète de la cuisine, sachant travailler seul, bon décorateur ou avec brigade, cherche place dans le canton de Vaud ou Genève, éventuellement chef de partie ou remplacements. Libre octobre. Faire offres: chef de cuisine. Hôtel Jolimont, Montreux (VD).

Kellner
22jährig, vier Sprachen sprechend, sucht Aushilfsstelle für 3 bis 4 Wochen. Offerten erbeten unter Chiffre K A 2170 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Direktion, Réception-Caissier
oder andere Vertrauensstelle in gutes Haus (möglichst Jahres- oder Zweisaisonsstelle). Offerten unter Chiffre D C 2202 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefl. Notiznahme!
Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

2 Commis-Pâtissiers
suchen Saisonstelle, wenn möglich in das gleiche Hotel. Offerten unter Chiffre P 6874 N an Publicitas Neuchâtel.

Bursche, 16 Jahre alt, sucht Stelle als
Kochlehrling
in gutgehendem Hotel oder Speiserestaurant der Wostschweiz. Offerten an A. Boss, Konditorei-Bäckerei, Reinach (Aargau).

Witwe sucht fackhandigen aktiven Teilhaber
Einlage von 30-40000 Fr. zwecks Kauf von **HOTEL-PENSION** (bekannter Ausflugsort) mit Inventar und 28000 m² Umschwung, teils Bauland, an schönster Lage am Langenssee. Teilhaber kann den Betrieb selbst führen, evtl. Alleinbesitzer werden. Kapitausweis notwendig. Offerten unter Chiffre A T 2240 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Langjähriger **Hotel-Angestellter** sucht zur Zeit in (England) tätig ist, sucht Stelle als

Concierge
für Wintersaison 1955/56. Offerten unter Chiffre O 18623 Z an Publicitas, Zürich 1.

Jungkoch
23 Jahre alt, deutscher. 2 Jahre in der Schweiz tätig, sucht Stelle auf den 1. November 1955. Offerten unter Chiffre J K 2187 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CURLING
Ehepaar (Schottisch-Swiss) wünscht für Winter 1955/56

Klub-Sekretär-Posten
Offerten erbeten unter Chiffre R E 2089 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saaltochter
oder **Praktikantin**
für Empfang und Bureau. Angebote erbeten unter Chiffre S P 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Commis-Pâtissiers
suchen Saisonstelle, wenn möglich in das gleiche Hotel. Offerten unter Chiffre P 6874 N an Publicitas Neuchâtel.

Bursche, 16 Jahre alt, sucht Stelle als
Kochlehrling
in gutgehendem Hotel oder Speiserestaurant der Wostschweiz. Offerten an A. Boss, Konditorei-Bäckerei, Reinach (Aargau).

Bureau-Praktikantin
(Stadt Bern bevorzugt). Offerten unter Chiffre B U 2186 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef
(evtl. Alleinkoch) sucht Engagement, evtl. Remplacement. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre K F 2184 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef-Saucier
oder **Alleinkoch**
mit erstklassigen Zeugnissen, sucht Jahres- evtl. Saisonstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre C S 2189 an die Hotel-Revue, Basel 2.

portier et femme de chambre
Faïre offres à l'Hotel-Bureau, avenue Agassiz 2, Lausanne.

Leitung
Erfahrene Hotellière mit Fähigkeitensausweis sucht über die Wintersaison die

Leitung
eines Hotel-Restaurant, Hotel Garni oder Tea-Room zu übernehmen. Gefl. Offerten unter Chiffre E H 2283 an die Hotel-Revue, Basel 2.

sommelière ou fille de salle
Jeune Autrichienne, sachant l'anglais et un peu le français, Hoteldame à Vienne, travaillant maintenant en Suisse, cherche place comme

2 Commis-Pâtissiers
suchen Saisonstelle, wenn möglich in das gleiche Hotel. Offerten unter Chiffre P 6874 N an Publicitas Neuchâtel.

Bursche, 16 Jahre alt, sucht Stelle als
Kochlehrling
in gutgehendem Hotel oder Speiserestaurant der Wostschweiz. Offerten an A. Boss, Konditorei-Bäckerei, Reinach (Aargau).

I. Oberkellner
sucht Jahresstelle
in Zürich oder Basel. Bestens ausgewiesener Fachmann. Auch als Gerant und Stütze des Patrons oder ähnliches. Gefl. Zuschriften unter Chiffre H 18941 Z an Publicitas, Zürich 1.

Aide du patron
Kontinens: 4 Sprachen, Einkauf, Küche, Service, Büro. Eintritt und Lohn nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre A P 2224 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Leitung
eines mittleren Hotels. Offerten unter Chiffre E L 2242 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotellier sucht für seine 17jährige Tochter Stelle als Praktikantin
in der Franz. Schweiz, um sich in der französischen Sprache zu vervollständigen. Spricht deutsch und englisch. Offerten unter Chiffre H T 2233 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS-Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

EHEPAAR
mittleren Alters, seit einigen Jahren in der Leitung eines grösseren Sommerbetriebes, sucht für die kommende Wintersaison

Direktions-Posten
Es kommt auch Pacht oder Kauf eines mittleren Jahres- oder Zweisaisonsotels, evtl. Beteiligung an einer bestehenden Aktien-Gesellschaft durch Übernahme von Aktien im Betrag von Fr. 40000.- bis 80000.- in Frage. Offerten unter Chiffre D P 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachgewandter, sprachkundiger
Concierge
sucht Engagement für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre A 43348 Lz an Publicitas, Luzern.

Jeune fille suisse-allemande cherche place en Suisse romande ou par comine
AIDE-SECRETARE
pour la saison d'hiver dans hôtel pour se perfectionner dans la langue. Certificat de l'école Supérieure de commerce de Neuchâtel et un école en Angleterre. Offres sous chiffre A S 2180 à l'Hotel-Revue, Basel 2.

WÄSCHETROCKENMASCHINEN
FERRUM A.G.
RUPPERSWIL (Aargau)

Stellen-Anzeiger
 Nr. 38
 Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht für Winter- evtl. auch Sommermission in mittleres Hotel: Sekretär für Journal, Chef de rang, deutsch und französisch sprechend, Barmaid, Commis de salle, Zimmermädchen, Lingerie Mädchen, Küchenmädchen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter
 Chiffre 1004

Gesucht sprachkundiger Sekretär. Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.
 (1013)

Gesucht in Jahresstellen: Commis de cuisine, Casseroeller, Officebursche und Lingerie Mädchen. Offerten an Postfach 88, Biel 1.
 (1017)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
 BASEL

Vakanzenliste
 Liste des emplois vacants
 des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst
 „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)
 zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
 Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 7340 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 7349 Demi-chef, Wascherin, sofort, Restaurant, Basel.
- 7398 Küchenchef oder Köchin, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Olten.
- 7403 Saaltochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 7405 Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Hilfsköchin, neben Chef, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 7441 Serviertochter, Küchenmädchen, Hilfsköchin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 7444 Journalführer, 1. Oktober, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 7450 Saaltochter, Commis de rang, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
- 7458 Etagenportier, Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
- 7459 Office Mädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.
- 7461 Junger Chef de service mit etwas Kenntnissen in Buchhaltung und Kontrolle, Weiterbildungsmöglichkeit für Hotelierssohn, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
- 7466 Office Mädchen, Serviertochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 7477 Sekretärin-Stenodaktylo, sprachkundige, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.

Maincourantier-remplaçant cherché de suite jusqu'à mi-novembre. Faire offres à l'Hôtel Excelsior, Montreux. (1018)

Stellengesuche - Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffetdame, versiert und flink 4 Sprachen, geseteten Alters, sucht Stelle für sofort in guten Betrieb. Offerten unter Chiffre 307

Cuisine und Office

Kücheköchin, gute Zeugnisse, sucht selbständigen Posten in Kantine oder Hotel. Dauerstellung mit Wohnung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Y 1882 Z an Publicitas, Zürich 1.
 (945)

Kücheköchin, extremetüchtig, tüchtig, sehr zuverlässig, m. g. Schweiz, Barmaid, sucht Wirkungskreis in mittelgrosses Hotel. Pension, mit guter eingerichteter Küche. Zentral- oder Ostschweiz bevorzugt. Offerten mit Lohnangabe unter
 Chiffre 310

7478 Privatzimmermädchen mit einigen Koch- und Nähenkenntnissen sofort, Erstklasshotel, Locarno.

7484 Buffettochter, Serviertochter, Office Mädchen, nach Übereinkunft, Restaurant, Olten.

7490 Serviertochter, Hausmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Aargau.

7492 Gardemanger, Patisserie, 1. Oktober, Hotel 30 Betten, Badegg, Kanton Aargau.

7494 Lingerie, nach Übereinkunft, Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.

7496 Junges Hausmädchen-Mithilfe überall, Saaltochter, sofort, Hotel 25 Betten, Wallis.

7506 Serviertochter, Deutsch, Französisch, sofort oder 1. Oktober, mittelgrosses Hotel, Biel.

7528 Buffettochter, Angestelltenmädchen, 2 Küchenmädchen, 2 Office Mädchen, Zimmermädchen-Tournee, sofort, Hotel 150 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

7538 Junger Koch, 1./15. Oktober, Buffettochter, 15. Oktober oder 15. November, Küchenbursche, 15. Oktober, mittelgrosses Hotel, Zürich.

7557 Zimmermädchen, sofort, evtl. Jahresstelle, mittelgrosses Hotel, Locarno.

7588 Anfängerin zur Mithilfe im Zimmer, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Engadin.

7591 Buffettochter, Restauranttochter, Commis de rang, Hilfskontrollier, Barman, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.

7598 Commis de cuisine-Tourant, Casseroeller, Officebursche, Lingerie Mädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Biel.

7572 Patisserie, 15. Oktober, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz.

7573 Restauranttochter, sofort, Restaurant, Basel.

7576 Zimmermädchen, Office- und Küchenmädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Neuchâtel.

7578 Serviertochter, Deutsch, Französisch, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Aargau.

7579 Serviertochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Interlaken.

7581 Alleinköchin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zermatt.

7582 Hausbursche-Alleinportier, Zimmermädchen oder Hausmädchen, Sekretärin-Praktikantin, Buffettochter oder Praktikantin, Oktober oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Olten.

7589 Küchenchef, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Arosa.

7603 Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Anfang Oktober, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.

7604 Buffetpraktikantin, Saalpraktikantin, Chasseur, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Thun.

7611 Küchenbursche, Küchenmädchen, Restauranttochter, sprachkundige, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

7614 Bureaupraktikantin, Oktober, Restauranttochter, sprachkundige, Oktober oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.

7616 Portier, Serviertochter, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Jura.

7624 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.

7627 Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.

7628 Junger Chasseur, 15. Oktober, Commis de rang, 31. Oktober, Küchenmädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.

Kücheköchin, sehr tüchtig und sparsam, routiniert in allen Fächern, auch Patisserie, sucht Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre 312

Kochlehrestelle gesucht für kräftigen Jungling. Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 306

Küchenbursche-Casseroeller, fleissig und tüchtig, gute Hilfskoch, sucht per sofort Stelle. Offerten an Croci Vito, Hauptpoststrasse, Luzern.
 (313)

Patisserie, junger, Deutscher, seit 3 Jahren in Winterthur tätig, sucht Stelle im Tea-room oder Restaurant. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre P 1912 W an Publicitas Winterthur oder Telefon (082) 2731.
 (546)

Patisserie, junger, tüchtiger, mit guten Zeugnissen vom In- und Ausland, von Übersee zurückkehrend, sucht Stelle in grösseres Hotel als Commis-Patisserie. Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 9237 B an Orel Füssli-Annancen, Langenthal. [476]

Etage und Lingerie

Glätzerin, 50 Jahre, sucht Saisonstelle in kleinen Betrieb; vormittags Zimmerdienst, nachmittags glätten. Offerten unter Chiffre AS 8796 an Schweizer-Annancen «ASSA», Lugano. [711]

Lingerie, im Hotelfach durchaus bewandert, sucht selbständigen Vertrauensposten als Lingerie oder Alleinlangerie. Bevorzugt in Restaurantbetrieb. Offerten unter Chiffre 308

7638 Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.

7646 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Engadin.

7651 Junger Koch, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

7653 Köchin, Winterbetrieb evtl. Jahresstelle, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Zugspese.

7654 Serviertochter, Servierpraktikantin, sofort/nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Bern.

7667 Zimmermädchen, 1. Oktober, Hotel 90 Betten, Genesee.

7669 Saalpraktikantin, 1. Oktober, mittelgrosses Hotel, Zürich.

7670 Köchin, Lingerie, Küchenmädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Vierschalden.

7673 Junger Koch, der Patisserie gelernt hat, sofort, Bahnhofbuffet, Genesee.

7678 Sekretärin-Journalführer, sofort/nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Genf.

7679 3 Buffetdamen, Officegouvernanten, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.

7681 Anfangszimmermädchen-Mithilfe im Service, sofort/nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Glarus.

7683 Saal-Restauranttochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.

7684 Casseroeller, Buffet-Schenkbursche, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

7687 Buffetbursche oder Tochter, 1. Oktober, kleineres Hotel, Basel.

7688 Etagenportier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel.

7689 Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Glarus.

7690 Commis de restaurant, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Glarus.

7691 Saal-Restauranttochter, nach Übereinkunft, Küchenmädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.

7710 Saaltochter, etwas französisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.

7711 Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.

7719 Office Mädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Baselland.

7722 Buffetpraktikantin, junger Koch, sofort, Hotel 20 Betten, Kanton Aargau.

7724 Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.

7726 Portier-Praktikantin, 1. Oktober, Hotel 100 Betten, Hotel, Basel.

7727 Lingerie, 2 Lingerie Mädchen, nach Übereinkunft, Etagenlingerie-Praktikantin, 1. Oktober, Hotel 100 Betten, Basel.

7733 Buffetpraktikantin, Garderobière, sofort, Küchenmädchen, 1. Dezember, Restaurant, Basel.

7736 Hausbursche, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Aushilfen

7437 Chef de rang, sofort bis Ende Oktober, Erstklasshotel, Genesee.

7438 Commis de cuisine, sofort, für 1-2 Monate, Hotel 45 Betten, Nîmes, Biel.

7457 Portier, sofort bis 11. November, Hotel 60 Betten, Thunersee.

7478 Journalführer-Kassier, Konduktor mit Fahrbewilligung, Chef de rang, Demi-Chef, Lingerie Mädchen, Casseroeller, sofort, Erstklasshotel, Locarno.

Passantenhotel in Bern sucht:

**Entremetteur
 Kaffee-Köchin
 Serviertochter**
 (Schweizerinnen erhalten den Vorzug)
 für Café-Restaurant
 Chasseur

Stellenantritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre P H 2199 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Lorus, Montreux

sucht auf 1. Oktober, in Jahresstellen:
 Chasseur-remplaçant-Concierge sprachkundig
 Economat-Gouvernante auch Anfängerin
 Saaltochter sprachkundig
 Offerten an Dir. A. Hauri.

Première fille de service demandée

pour date à convenir, pour grill-tea-room-bar, hôtel 1er ordre, lac Léman. Place avec responsabilité du service. Connaissances de restauration à la carte et du bar. Trois langues nécessaires. Salaire minimum garanti. Place à l'année. Faire offres sous chiffre P F 2218 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT

zu baldmöglichstem Eintritt für Herbstsaison

Sekretär(in)

für Journal und Kasse. Offerten mit Referenzen und Photo erbeten an Parkhotel, Locarno.

Gesucht

für die Wintersaison tüchtiger

Bar Pianist

Offerten an Joan Gottschall, Villa Dorset, Davos.

Gutgehendes Jahreshotel sucht Person

geseteten Alters zur

Überwachung des Saal services und Mithilfe im Bureau

Deutsch und Französisch. Gefl. Offerten unter Chiffre V P 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Stelle in gutes Hotel. Offerten unter Chiffre 309

Loge, Lift und Omnibus

Etagenportier, Chasseur, 26jährig, mit Sprachkenntnissen, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre Z. P. 1842 an Moos-Annoncen, Zürich 23. [860]

Divers

Buffetdame, sprachkundig, erfahren und zuverlässig, sucht für 2 Monate Aushilfsposition, auch als Economat-Gouvernante, Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 293

Deutsche, Mitte 30, sprachkundig, längere Zeit in der Schweiz, zur Zeit als Hilfs-gouvernante tätig, sucht passende Stelle für Economat, Etage evtl. Bureaupraktikantin. Eintritt 1. November. Evtl. Wintersaison. Offerten unter Chiffre 311

Fraülein, mit langjährigen Erfahrungen im Hotelfach, sucht selbständigen Vertrauensposten in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 295

7498 Commis de cuisine oder Alleinkoch, sofort bis 30. November, Hotel 30 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

7503 Saucier, Restaurant, 26. September bis 31. Oktober, Erstklasshotel, Lugano.

7510 Sekretärin, sofort bis 1. Oktober, mittelgrosses Hotel, Basel.

7568 Commis de cuisine, sofort, für ca. 1 Monat, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.

7591 Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.

7729 Köchin, sofort bis 15. Oktober, Berghotel 25 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

7651 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2. Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9232 Commis de cuisine, dame de buffet, aide de buffet, de suite ou à convenir, restaurant, Lausanne.

9245 Fille de salle, de suite, hôtel de passage, Lausanne.

9250 Chef de rang, Chasseur, de suite, grand hôtel, lac Léman.

9258 Portier, femme de chambre, filles d'office, filles de salle, filles de salle débutantes, saison d'hiver, hôtel moyen, Valaisais.

9261 Aide de buffet, jeune gouvernante, argentinier, de suite ou à convenir, grand restaurant, lac Léman.

9270 Une secrétaire, de suite, hôtel de passage, à l'année, Valais.

9272 Un téléphoniste, gouvernante pour remplacement, entrée à convenir, grand hôtel, Genève.

9279 Gouvernante de maison, de suite, hôtel moyen, Genève.

9280 Commis de cuisine, sommelier(ière), de suite, restaurant, canton de Neuchâtel.

9282 Femme de chambre, sommelière, de suite, hôtel 40 lits, Jura vaudois.

9287 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.

9296 Fille de salle, commis de salle, lingère-laveuse, secrétaire (emploi de confiance), de suite, hôtel moyen, Genève.

9302 Chef de rang, de suite, restaurant, Lausanne.

9303 Sommelière débutante, fille de cuisine, de suite, restaurant, Valais vaudois.

9306 Gouvernante-Economat, de suite, grand hôtel, lac Léman.

9315 Fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

9316 Sommelières cuisinait la restauration, de suite, grand restaurant, Lausanne.

9325 Chasseur de brasserie, de suite, grand restaurant, lac Léman.

9326 Portier, chasseur, de suite, grand hôtel, Montreux.

9332 Jeune chasseur, aide de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.

GESUCHT

per sofort, sprachkundig

I. Saaltochter

Gutbezahlte Jahresstelle.
 Hotel Greub, an Bahnhof, Basel.

Passanten-Hotel in Bern sucht

auf 15. Oktober oder 1. November tüchtiges

Zimmermädchen Etagenportier

Offerten mit Photo unter Chiffre P B 2162 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. Oktober in Jahresstelle jüngere, tüchtiger und sprachkundiger

Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1955/56

une bonne cuisinière ou aide cuisinière

Faire offres avec prétentions à l'hôtel-pension BEAUSITE, A MORIGNES (Valais).

Hotel Bellevue Terminus, Engelberg

(Zentralschweiz) sucht für Wintersaison 1955/56:

Saucier, Lingère

Wascherin (Maschinenwascherei)

Kaffee Köchin und -gehilfen

Küchenburschen

Office Mädchen

Angestellten-Zimmermädchen

Restaurations-tochter

(sprachkundig)

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Bellevue-Terminus, Engelberg (OW).

Gesucht

in alkoholfreies Hotel-Restaurant, jüngere

Serviertochter

(eventuell Anfängerin)

Tochter für das Office

Küchenhilfe

Regelmässige Arbeitszeit und Freizeit, Eintritt sofort. Offerten an Familie Hasler-Roth, Hotel Blaurhaus, Petersgraben 23, Basel.

KURSAAL AROSA

sucht für Wintersaison 1955/56

**Portier-Garderober
 Chasseur
 Küchenmädchen
 Buffettochter**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Eintrittstermin sind zu richten an: Restaurant Mustermesse, Basel, G. Straub.

Gesucht

wird sofort oder nach Übereinkunft

**Anfängerin für
 Alleinserviertochter**

in Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee. Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre A V 2064 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant Stefani, Wattwil

sucht per 1. Oktober

Serviertochter

für Restaurant und Gaststube. Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Französisch und etwas Englisch erwünscht.

Gesucht
Saalpraktikantin

Gelogenheit, den Saal- und Restaurationsservice gründlich zu erlernen. Dauer des Praktikums 6 Monate, hernach bei Eignung Anstellung als Saal- oder Restaurationstochter bei guter Entlohnung. Offerten mit Angaben bisheriger Tätigkeit und eventuellen Referenzen an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht nach Arosa
in Erstklasshotel (90 Betten), Eintritt im Dezember, 2 selbständige, fachgewandte, sprachkundige

Hotel-Sekretärinnen-Journalführerinnen
für Kassa, Journal, allgemeine Bureauarbeiten. Sprachkundige

Stütze der Hausfrau-Gouvernante
Detaillierte Offerten von nur bestqualifizierten Bewerberinnen mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre E H 2195 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Luzern sucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Jungen Demi-Chef
(es können sich auch gute Commis melden)

Commis de rang
(evtl. Anfänger)
Offerten möglichst von Schweizern oder von fliessend deutsch sprechenden Bewerbern an die Direktion Hotel des Balances, Luzern.

GESUCHT
für Wintersaison nach Films-Waldhaus:

2 Commis de cuisine
evtl.
1 Chef de partie
Restaurationstochter
2 Saaltöchter
Saalpraktikantin
Buffet- und Kellerbursche
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sowie Lohnansprüchen an A. Klainig, Hotel Segnes und Post, Films-Waldhaus.

GESUCHT junge, nette

Tochter
für Café-Restaurant (Jahresstelle)
Commis de cuisine
Eintritt 1. Dezember
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Jura, Interlaken.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffetdame
(Express-Buffer)
Buffettochter
Commis de cuisine
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Bahnhofbuffet, Biel.

Erstklasshotel Graubündens
sucht für Wintersaison

Chef-Pâtissier 1. Kraft
Lingerie-Gouvernante
Nachtportier
Qualifizierte Bewerber(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten, Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen einzureichen an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Hotel Chesa Grischna, Klosters

sucht per sofort oder nach Übereinkunft 1-2 fachtüchtige, sprachkundige

Restaurationstöchter
Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hans Guiler.

Sporthotel

mit 100 Betten, an bedeutendem Wintersportplatz Graubündens sucht tüchtigen

Direktor

für lange Wintersaison. Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre S P 2248 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

Hotelpraktikantin
für Bureau, Saal, Economat
Saaltöchter sprachkundig
Officemädchen flink und sauber
Tochter für Zimmer und Office
flink und sauber
Küchenmädchen flink u. sauber
Mittelgrosses Hotel der Stadt Bern. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre M. B. 2044 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ersiklass-Hotel des Berner Oberlandes

sucht für die kommende Winter-Saison folgende Kräfte:

- Bureau: **I. Maincourantier**
- Restaurant: **Chef de rang**
- Office: **Gouvernante Argentier** für Poliermaschine
Officeburschen und -mädchen
- Keller: **Cavist Kellerbursche**
- Etagen: **Portier Zimmermädchen**
- Lingerie: **Wäscher 2 Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten unter Chiffre B. O. 2175 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour St-Moritz

maison 1er ordre, 90 lits, saison d'hiver et d'été:
chef de cuisine
jeune saucier
gouvernante économat-passe-étage
femme de chambre
barmaid
En considération seront pris seulement employés suisses. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre S M 2229 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Sporthotel Valsana, Arosa
sucht für nächste Wintersaison tüchtigen

CHASSEUR
Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften und Photo erbeten.

Hotel Speer, Rapperswil
sucht tüchtige, sympathische

Servicetochter
mit Barkenntnissen, in gutgehendes Bar-Restaurant (sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit). Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Speer, Rapperswil am See.

Gesucht

Saallehrtochter
Saaltöchter
in Jahresbetrieb. Hotel Neptun, Zürich.

Gesucht nach Zürich
in Jahresstelle freundliche

Saaltöchter
wenn möglich sprachkundig. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre N Z 2197 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
für kommende Wintersaison in Hotel mit 100 Betten:

**Economat-Gouvernante-
Buffetdame**
I. Restaurationstochter
mit Barkenntnissen
Restaurationstochter-Anfängerin
Jüngerer Commis de cuisine
Saaltöchter
Saal-Praktikantinnen
Officemädchen
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Direktion Hotel Braunwald in Braunwald (Glarus).

GESUCHT
in mittelgrosses Hotel im Engadin tüchtige, erfahrene

Hotel-Sekretärin
als **Direktions-Stütze**
Gefl. Offerten unter Chiffre H E 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zu baldigem Eintritt in grösseres Erstklasshotel an führendem Winter- und Sommerkurort Graubündens in Jahresstelle bestausgewiesene, sprachkundige

Direktions-Sekretärin
(Steno-Daktylo)

Gut honorierter Vertrauensposten. Geregelte Freizeit. - Handgeschriebene Offerten mit Referenzen und Beilage von Zeugnisabschriften und Photo sind einzureichen unter Chiffre U 3055 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht
in neues Hotel-garni

Directrice-Gouvernante

zur selbständigen Leitung. - Offerten mit Referenzen, Zeugnissen, Lohnansprüchen bei freier Station und Lichtbild unter Chiffre H. G. 2205 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
ausblissweise ab 28. September für 8 bis 10 Tage:

Küchenchef
Office- oder
Küchenmädchen
Ferner ab 22. September:
für ca. 14 Tage.
VITZNAUERHOF, VITZNAU,
Telephon (041) 851315.

Sommelière

est cherchée
dans petit Hotel-Restaurant du Jura (grand gege, chambre chauffée, vie de famille, entrée tout de suite ou à convenir). Envoyer photo et certificats éventuels à Hotel de la Gare, Tramelan. Tél. (032) 93027.

Gesucht
tüchtige, selbständige

Köchin
für Schweizer Gesandtschaft in London. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre K H 2261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
junger

Commis de cuisine
Eintritt auf 18. Oktober. Jahresstelle. Postfach Transit 904, Bern.

Gesucht
erfahrene, sprachkundige

Serviertochter
Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle. Offerten an Hotel-Restaurant-Tea-room du Théâtre, Luzern.

Gesucht

Barmaid
Eintritt per 1. Okt. Offerten an H. Röthlisberger, Restaurant und Bar des Alpes, Thun, Allmendstr. 11.

Wir suchen
zum baldigen Eintritt in Jahresstelle

Chef-Entrepreneur
Logen-Tournant-Telephonist
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht
per 15. Oktober 1955 tüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Direktor H. Feer, AG, Hotels Belvédère und Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera (Engadin). Tel. (084) 91341

Gesucht
für Wintersaison, junger, solider

Chef de service
Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

GESUCHT
für Wintersaison nach Davos

Buchhalterin-Receptionist
(Stütze) in Dauerstelle sowie
Maincourantière
Offerten unter Chiffre W D 2232 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Wintersaison nach Wengen, in kleineres Haus, für etwa 3/4 bis 4 Monate:

tüchtiger Alleinkoch
(elektrische Küche)
Zimmermädchen
Saaltöchter
alleinportier
sprachkundiger, für Etagen- und Bahndienst. Guter Verdienst zugesichert.
Bei Zufriedenheit lange Sommeraison in Interlaken. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen erbeten an C. L. Bolvin, Hotel des Trois Sapins, Interlaken.

Klinik Val-Mont, Glion ob Montreux
sucht auf 20. Oktober

II. Sekretärin
von 20 bis 24 Jahren, mit guter Vorbildung und Praktikum. Franz. Vorkenntnisse erwünscht. Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen und Photo an die Direktion.

Die Scheidegg-Hotels suchen
Winter: 1. Dezember 1955 bis 30. April 1956, Sommer: 1. Juni 1956 bis Ende September 1956:

Journalführerin-Aide caissière
sprachkundig (nur Schweizerin)
Saucier
Economat-Gouvernante
Buffettochter
Restaurationstochter
Lingerie-Mädchen-Stopferin
Hilfs-Wäscherin
Hausbursche-Portier (Jahresstelle)
In Frage kommen nur bestqualifizierte Bewerber, welche sich für Winter- und Sommersaison verpflichten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg, Berner Oberland.

Chef de réception-caissier
cherché

pour novembre par hôtel 1er ordre, le Léman, ouvert toute l'année. Bonne pratique hôtelière. Trois langues. Faire offres sous chiffre L E 2219 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

HOTEL BELVÉDÈRE, SPIEZ
sucht in Jahresstellen:

Alleinköchin
Saal-Praktikantin
Küchenmädchen
Offerten an die Direktion.

Gesucht
sprachkundiger

Sekretär
Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.

Gesucht
für Wintersaison evtl. auch Sommerengagement für Hotel mit 160 Betten:

Aide Réception
Oberkellner
Commis de rang
Saaltöchter
Barmaid
Zimmermädchen
Portier d'étage
Conducteur
Wäscherin
für Maschinen-Neueinrichtung
Lingère-Glätterin
Office-Gouvernante
Kaffeeköchin
Officemädchen
Casserolier
Küchenburschen
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre D R 2230 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Oktober in Hotel Garni in Zürich

Büropraktikantin
für alle einschlägigen Büroarbeiten und Telefonbedienungen. Erforderliche Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch.
Offerten unter Chiffre B P 2236 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesuchte Adressen — Adresses recherchées

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung sucht die Adressen der folgend angeführten Angestellten

Zugunsten der nachfolgend angeführten Bedienungsangestellten, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund ausgefallener Entscheide durch die *Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung* bei der *Kontrollstelle* in Basel entsprechende Beträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden daher ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1952-54 innegehabten Arbeitsstellen, mit der *Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Gartenstrasse 112, Basel*, in Verbindung zu setzen.

L'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service recherche les adresses des employés suivants

En vertu de décisions rendues par la *Commission de surveillance* pour la réglementation des taxes de service, diverses sommes ont été consignées à l'Office de contrôle en faveur des employés cités ci-après dont il a été impossible de découvrir le lieu de résidence. Les ayants droit sont priés de s'annoncer auprès de l'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service, Gartenstrasse 112, Bâle, en indiquant les emplois occupés durant les années 1952-54, pièces originales de légitimation à l'appui.

L'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti

Basandosi sulle decisioni pronunciate dalla *Commissione di sorveglianza* per il regolamento sulle tasse di servizio, diverse somme sono state consegnate all'Ufficio di controllo in favore degli impiegati seguenti, dei quali il luogo di residenza è sconosciuto. Gli aventi diritto sono pregati di mettersi in relazione con l'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio, Gartenstrasse 112, Basilea, indicando gli impieghi occupati durante gli anni 1952-54 e inviando i documenti originali legittimati quale prova.

Name und Beruf:

Enzi Silvia, Zimmermädchen
Pensensdatter Hedwig, Saaltochter
Janes Olga, Saaltochter

Pintar Thilde, Saaltochter
Bäretswil Emil, Kellner
Ehrler Hedy, Saaltochter
Cavegn Franziska, Saaltochter
Kreis Anton, Kellner
Theiler Richard, Chef de rang
Vater Josef, Commis de rang
Joszkowsky ?, Chef de rang
Schmidhauser René, Commis de rang
Gerber Peter, Kellner
Keller Arthur, Chef de rang
Pleyer Edy, Portier
Schmidig Anni, Zimmermädchen
Zenklusen Anna, Zimmermädchen
Strüby Anni, Saal-Hilfe
Strüby J., Saal-Hilfe
Caduff H., Etagenportier
Schreiner ?, Commis de rang
Hartmann ?, Commis de rang
Greccio Sergio, Commis de rang
Greccio Ernio, Commis de rang
Aguzzi ?, Commis de rang
Basso F., Commis de rang
Cornetto Rösli, Zimmermädchen
Kobach Günter, Portier
Landold Anny, Zimmermädchen
Bollhalder Annie, Zimmermädchen
Bollhalder Leonie, Zimmermädchen
Bonatti Genova, Zimmermädchen
Hornlehnert Otto, Portier
Austern Rosa, Zimmermädchen
Bracciaroli Guis., Zimmermädchen
Walter Thea, Zimmermädchen
Bozenisch Franz, Etagenportier
Bozenisch Gertrud, Zimmermädchen
Redl Augustina, Zimmermädchen
Ara L., Zimmermädchen
Coffani O., Zimmermädchen
Pozzi B., Hausbursche
Nepal Juliane, Zimmermädchen
Zatte Adele, Zimmermädchen
Rothmayer Erna, Saaltochter
Lichtsteiner Marlies, Saaltochter
Wicki ?, 2. Oberkellner
Brehm ?, Winebutler
Schmid ?, Chef de rang
Baggio ?, Chef de rang
Gotsche ?, Chef de rang
Anderson Gudrun, Saal-Zimmermädchen
Passera Ely, Saal-Zimmermädchen
Benz Willy, Chasseur
Greter Josy, Zimmermädchen
Traub Ch., Portier
Schneider Rosa, Zimmermädchen
Stucky Arthur, Etagenportier
Ravonetti V., Etagenportier
Pfell M., Zimmermädchen
Kaufmann Hch., Portier
Walser Frz., Chasseur

Schultheiss S., Portier
Wagner J. R., Saaltochter
Tagnola Luigi, Kellner
Rigassi A., Chef de rang
Jordan Helen, Zimmermädchen
Bosone Armando, Hausbursche
Bosone Ida, Zimmermädchen
Bellotti Lucia, Zimmermädchen
Brugnoli Elsa, Saaltochter
Lang Josef, Hausbursche
Gandrian Ida, Service
Haenni Josephine, Zimmermädchen
Suppan Viktor, Hausbursche
Gosetti ?, Zimmermädchen
Vogel Elsa, Service
Leopold Sophie, Hausmädchen
Winterleitner ?, Hausbursche
Schuler Elsa, Service
Zemp Irma, Service
Carboni F., Zimmermädchen
Meyer A., Zimmermädchen
Condray M., Zimmermädchen
Delgrande E., Zimmermädchen
Kaenel M., Zimmermädchen
Maurer Hedy, Zimmermädchen
Rutishauser E., Zimmermädchen
von Roth L., Zimmermädchen
Boos Maria, Zimmermädchen
Grest Nelly, Zimmermädchen
Giovannoni G., Zimmermädchen
Tanno Paula, Zimmermädchen
Fux Helena, Saal-Zimmermädchen
Bayard René, 1. Portier
Collet Rosalie, Zimmermädchen
Cobelli Maria, Zimmermädchen
Bernas P., Zimmermädchen
Schüllibaum Josy, Saaltochter
Gisler Rosa, Zimmermädchen
Lorenz Aug., Portier
Cathomen M., Zimmermädchen
Schwammberger ?, Zimmermädchen
Del Chiero ?, Tournante
Adler Ruth, Saaltochter
Dietrich Waldr., Saaltochter
Puarger Lizza, Haustochter
Bertolo C., Zimmermädchen
Raeber Hedwig, Serviertochter
Caduff Imelda, Saaltochter

largement dépassé les frontières du pays. Deux jours durant, la ville de Neuchâtel est alors en liesse. La fête fait l'union des cœurs. La campagne descend à la ville. On danse partout, dans les rues, sur les places et même dans le sévère péristyle de l'Hôtel de ville. La Collégiale, le Château, la Maison des Halles, ainsi que les principaux monuments, sont illuminés et pavovés avec munificence. Les chants joyeux et les fleurs inondent Neuchâtel de couleur et de joie. Les gracieuses farandoles et bannières partout déployées contribuent à créer une ambiance exceptionnelle qui trouve sa conclusion dans défrénées batailles de confetti laissant partout un épais tapis multicolore.

L'apothéose des fêtes de Neuchâtel — et c'est aussi l'apothéose de la récolte du raisin en Suisse — est le traditionnel cortège des vendanges qui défilera cette année le dimanche 2 octobre à 15 heures précises, avec ses fastueux chars fleuris aux teintes éblouissantes, avec ses constructions mobiles où la fantaisie s'unit à la grâce des mannequins et des ballerines, avec ses multiples groupes humoristiques qui déchainent le rire carnavalesque sur tout le parcours, avec encore ses nombreux orchestres et fanfares, ses danseurs et danseuses, ses groupes d'enfants heureux de compter au nombre des 1200 figurants qui animent le défilé multicolore.

VIENT DE PARAÎTRE

Belles revues

Le journal de voyages et de vacances de l'Oberland bernois, qui s'intitulait jusqu'à maintenant «Sommer» s'appelle désormais «Ferien». Son sixième cahier vient de paraître. Il ne donne pas seulement des renseignements sur les mille et une possibilités de séjour dans l'Oberland bernois, mais décrit encore les meurs et coutumes de ses habitants. Les sports d'hiver, dont l'Oberland fut le berceau, occupent une bonne place dans ce cahier richement illustré.

Redaktion — Rédaction

Ad. Pfister — P. Nantermond
Insententeil: E. Kuhn



Blattspinat

für das Gastgewerbe besonders attraktiv — ohne den geringsten Abfall — Jedes Blatt ist enttieft!

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Depots.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

DIVERS

La Fête des vendanges de Neuchâtel: 2 octobre 1955

La vie vigneronne connaît en Suisse de nombreuses festivités, dont plusieurs remontent très loin dans l'histoire et conservent une personnalité bien distincte. Après la Fête des Vignerons de Vevey, qui vient de remporter un succès triomphal, la Fête des vendanges de Neuchâtel présentera, le premier dimanche d'octobre, une manifestation traditionnelle dont l'éclat a



FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN
FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN
FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN
KAFFEE-MASCHINEN
FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN
FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN
FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN
FÜR ALLE KAFFEEMASCHINEN



LIQUEURS ET GINS
DE HOLLANDE



BOLS
TRIOMPHE DEPUIS 1575

Agence générale pour la Suisse:

E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

GESUCHT selbständiger **KOCH**

(Schweizer) in Jahresstelle in gutgehendes Spielesrestaurant in Chur. Offerten mit Zeugnis und Lohnansprüchen unter Chiffre T 8054 Ch an Publicitas, Chur.

Carloca, Restaurant 3 Etoiles, Place Saint-François 17, Lausanne, engagiert

cuisinier

suisse ou étranger, premières capacités. Offres à la direction.

On demande

couple de restaurateurs

(âgé de 30 à 45 ans) pour Restaurant sans alcool moderne, en voie de construction, très belle situation à Genève. Ouverture 26 semestre 1956. Entre en considération affermage ou gérance pour chef de cuisine capable ou pâtissier. Offres sous chiffre B 19688 Z à Publicitas, Zurich 1.

Das neu zu eröffnende

Café Königsbau in Augsburg

sucht
zum Anfang November folgendes Personal:

Küchenchef
mit Kenntnissen der internationalen Küche

Koch

Konditormeister

Kalte Mamsell

Kaffeeköchin

Büfettfräulein

Barchef
Kenntnisse im Tranchieren erforderlich

Chef de rang

Commis
Junge, flotte, gut aussehende

Serviererin
Selbstständigen

Buchhalter

Hausmeister
mit Elektro- und Schreinerkenntnissen und wenn möglich mit Führerschein 3. Klasse.

2 Empfangsherren
mit Sprachkenntnissen

In Frage kommen nur Leute, welche in ersten Häusern gearbeitet haben. Bewerbungen mit Lichtbild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsforderungen an: Café Königsbau, Augsburg.

GESUCHT
in Jahresstelle tüchtiger, absolut selbständiger

Patissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet, Oflon.

CHEFS

(minimum age 23 years)

Saucier, Patissier and Service

required for first-class riverside hotel near London. Applications with certificates to the Manager, Comptel Angler Hotel, Marlow, Buckinghamshire (Angleterre).

Wir suchen

für die Werkkantine unserer Fabrik in Emmenbrücke eine arbeitsame, zuverlässige

Hausangestellte

für Küche und Service. Jahresstelle. Geregelt Freizeitt, Unterkunft im Haus. Persönliche Anmeldung beim Portier 1, Emmenweid, od. schriftl. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an A.G. der von Moos'schen Eisenwerke, Luzern, Fabrik Emmenbrücke.

Spirituosen-Spezialfirma
sucht zu baldmöglichstem Eintritt

Kellermeister

Es wollen sich nur gut ausgewiesene Fachleute melden, die auch befähigt sind, nach vorhandenen Rezepten die Liqueur-Fabrikation weiterzuführen. Vollständige Offerte mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, des Lohnanspruchs und Photo unter Chiffre OFA 81.818 A an Orell Füssli-Annoncen AG., Basel.

Gesucht
per sofort in Jahresstelle, in Stadt-Restaurant:

Lingerietochter
Buffetochter
Restaurationstochter
Officemädchen

Offerten an Restaurant Aarhof, Oflon.

Gesucht

für lange Winteraison (Mitte Dezember bis Ostern) in Erstklasshotel des Berner Oberlandes:

Sekretärin, Saalkellner
Saaltöchter, Barman/Barmaid
Etagen-Gouvernante
Portier
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Commis-Gardemanger
Commis-Entremetier
Argentier
Küchenmädchen oder -burschen

Offerten unter Chiffre D R 2184 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
per sofort oder nach Übereinkunft

Chef-Saucier Chef-Entremetier

Gutbezahlte Dauerstellen. Offerten mit Ausweisen unter Angabe der Lohnansprüche an Kunsthau-Restaurant, Luzern.

Gesucht für Stadrestaurant, in Jahresstellen:

Restaurationstochter
service- und sprachengewandt, für Café-Restaurant
Restauration-Kellner
Commis, für Restaurant français
Buffetochter
jüngere, auch Anfängerinnen
Küchenbursche jüngerer, sauberer
Officemädchen
Lingere-Stopferin
für die Geschäftswache (kein Waschen),
Eintritt 15. November

Bitte schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Restaurant Schwanen, Luzern.

Gesucht!

Für unseren umfangreichen und vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir tüchtigen und erfahrenen

Chef de cuisine

Derselbe muss in der feinen wie in der einfachen Küche sowie im Banquetservice bewandert sein, einer grossen Küchenbrigade vorstehen können, solide Charaktereigenschaften besitzen und guter Koch sein. Eintritt nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit und der Bedingungen gef. an R. A. Lüthi, Casino Bern.

Gesucht

in Landgasthof, Nähe Bern, nette, freundliche Tochter als

II. Serviertochter

Willige Anfängerin hätte Gelegenheit, den Service gründlich zu erlernen. Gute Behandlung, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an F. Bieri, Gasthaus Bären, Worb b. Bern.

GESUCHT
per sofort oder nach Übereinkunft, gewandte

Serviertochter

in gutgehendem, schönen Passantenbetrieb. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Mettler, Hotel-Restaurant Stadgarten, Aarburg. Tel. (052) 731 94.

Reklameabteilung KNORR / Trompler



Die ideale
Hilfe für die
Großküche

Knorr



**Zu verkaufen moderne
Hotelbesitzung bei Interlaken**

70 Betten. Grosse, stabile Kundschaft. Florierender und rentabler Betrieb. Erstklassige Existenz für international geschulten Hotelier. Anzahlung 100 Mille. Selbstkäufer wird auf Wunsch eingeführt. Ernsthafte Anfragen erbeten unter Chiffre Z O 5722 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Pension

stark besucht, Haus mit 14 Zimmern und gesamtem Inventar, in schönster Lage am Comeresee preiswert

zu verkaufen.
Anfragen an A. Rist, Dornach (Solothurn).

Walliser Tomaten

reich an Vitaminen und Fruchtzucker

- Tomaten roh
- Tomatensalat
- Tomaten und Käse
- Tomatensuppe
- Tomaten gedämpft
- Tomaten gefüllt
- Tomaten einmachen

eine leichte und gesunde Kost

SPZ/OPAV 55



per Stück 25 Cts.
Treibhaus-Nelken
40 bis 60 Cts.
Sommerblumen gemischt
100 Stück Fr. 6.-
Sendungen ab Fr. 15.-
franko, Verpackung frei.

Blumen-Kummer, Baden
Tel. (056) 2 76 71

Rasch und gut lernen Sie

ENGLISCH

im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganzzügiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss. In französische Küche. Eintritt jederzeit. Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 70 £, 9 Wochen 48 £, 4 Wochen 28 £. The Gables, Ramsgate Road, Margate, England. Verlangen Sie Auskunft. Prospekt, Referenzen.

Le service rationnel



Les hôtels de toutes catégories devraient disposer d'une installation d'appels lumineux. Les clients ne sont plus importunés par des sonneries bruyantes et le personnel voit immédiatement d'où provient l'appel.

Autophon livre depuis plus de 30 ans des installations de ce genre en Suisse et à l'étranger. Elles se distinguent par leur fonctionnement impeccable et leur élégance. Nos spécialistes vous conseilleront toujours avec plaisir.

TELEPHONIE SA

Lausanne, Av. de la Gare, 50 Tél. 021-23 86 86
Genève, rue de la Corratierie, 12 Tél. 022-4 42 46

Représentation générale d'Autophon SA Soleure en Suisse romande

3 fach ist die Wirkung von
Super Blendin
Es braucht keine Zusätze und macht jede Wäsche strahlend weiss und sauber

Mit dem Gütezeichen «G» des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft ausgezeichnet

SEIFENFABRIK J. KOLB ZÜRICH

**Hotel Walhalla
St. Gallen**

Infolge Abbruch des Gebäudes, gegen Barzahlung zu verkaufen:

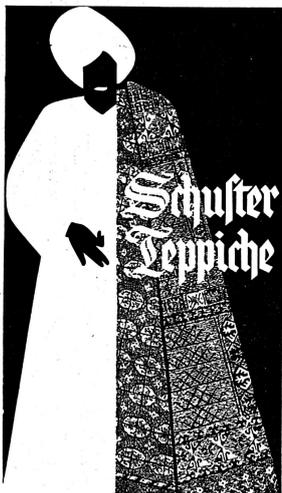
Restaurationsherd «Therma», mit eingebautem Bratofen.

Hotel-Grill, Wärmeschrank, 2 Kippkessel, 40 u. 60 l, Bratpfanne, 55/45, alles «Therma». Friteuse «Sursee», Kartoffelschälmaschine, Glace-Konservatoren, Chromstahlwaschtröge, elektrische Mänge «Lavator», 100 cm breit.

Schmiedeeisen-Ziergitter, Universal-Küchenmaschine, Eternit-Blumenkisten, Sitz- und Eckbänke, Buffet, Menükästchen, Fluoreszenzaggregate, Parkettböden, Lavabos, Badwannen, Windfangtüre, Zimmertüren, 2 Handwagen, 4-rädrig, Pissoiranlage, Lavabos, Badwannen, Ausgüsse, Eisengeländer vom Treppenaufgang, Eisengestelle, Küchentisch, Täfer, Restaurant Kornhausstrasse, Kettenzüge, Bieraufzug, Fass- und Flaschengestelle.

Man bittet freundlichst sich zu melden beim

HOTEL-BUREAU WALHALLA
Kornhausstrasse, St. Gallen



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Vente d'immeubles Hôtel du Chamossaire

Le mercredi 26 octobre 1955, à 15 heures, à l'Hôtel du Chamossaire, à Chesières-sur-Ollon, l'Office des faillites d'Aigle procédera à la vente, par voie d'enchères publiques, des immeubles de la masse en faillite de la S. I. de l'Hôtel du Chamossaire S. A à Chesières-sur-Ollon.

Les immeubles mis en vente ont une surface totale de 44 ares 52 centiares, dont 882 m² en bâtiments, soit hôtel de 59 chambres et dépendances, plus salle à manger, salon, bar, etc.

Immeubles bien situés et jouissant d'une vue magnifique.

Taxe assurance incendie : fr. 375 000.—
Estimation officielle : fr. 338 700.—
Taxe de l'office, accessoires compris : fr. 220 000.—

Les conditions de vente, l'état des charges et la désignation cadastrale seront à la disposition des amateurs dès le 10 septembre 1955, au bureau de l'office, où les intéressés peuvent aussi s'adresser pour tous renseignements et pour la visite des immeubles.

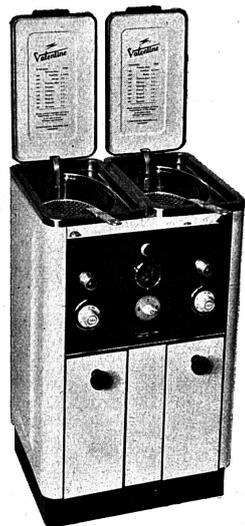
Aigle, le 7 septembre 1955.

Le préparé aux faillites :
E. Gillard.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Sprache und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Weit über 1000 begeisterte Valentini-Besitzer empfehlen auch Ihnen:



„Kein Friteuse-Kauf ohne gründliche Erprobung des geeigneten Valentini-Apparates“

10 verschiedene Modelle ein-, zwei- und dreiteilig

ZEITSCHALTER BEI ALLEN TYPEN

ein- und zweiteilige Apparate mit 4, 5 oder 8 Liter ab Fr. 495.—

← **PENSION II**, 2x5 Liter, 3,5 Minuten Aufheizzeit, 50x45x78 cm Fr. 1690.— (monatlich 155.—)

SUPER II, 2x8 Liter, 4 Minuten Aufheizzeit, 84x52x88 cm Fr. 2480.— (monatlich 230.—)

Alle Typen sofort lieferbar durch Ihren Hotelbedarf-lieferanten oder Elektriker; wo nicht am Lager durch die Generalvertretung.

GUTSCHEIN zum unverbindlichen Gratisgebrauch während 14 Tagen!

Name: _____

Adresse: _____

H. Bertschi, Sillerwies 14, Zürich 7

Telephon (051) 348020

am „Comptoir“, neu, Valentini-Tischmodell — unbedingt ansehen!

10.—25. September
Halle 1, Stand Nr. 5

(Friteuse-Interessenten erhalten Eintrittsgutscheine)



Silberpflege mit Argentyl

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

Zu verkaufen das Fabrikations- und Vertriebsrecht des neuesten interessanten Hockeyspieles

Für Schreiner- oder tatkräftigen Kaufmann bieten sich grosse Verdienstmöglichkeiten. Eine Anzahl Musterapparate sind sofort lieferbar. Erforderliches Betriebskapital ca. Fr. 18000.—. Anfragen erbeten unter Chiffre U 43738 K an Publicitas, Zürich 1.

Günstig zu kaufen gesucht

Polstermöbel

auch Stil, zur Ausstattung eines privaten Clublokalen m. Bar. Offerten an Postfach 83, Basel 10.

Inserieren bringt Gewinn

Wer den Kaffee-Ausschank besonders pflegen will, wählt die

„Giger“- Mischung

Goldmedaille mit «félicitations du jury», Hospes Bern 1954

Aus den edelsten Kaffees zusammengestellt und sorgfältig geröstet ist sie seit 50 Jahren ein Begriff für feinste Qualität.

Wir senden Ihnen gerne Muster und beraten Sie unverbindlich.



HANS GIGER & CO., BERN

Lebensmittel-Import
Gutenbergstrasse 3
Telefon (031) 227 35

MÖBELFABRIK GSCHWEND AG.

MÖBELFABRIK GSCHWEND AG. STEFFISBURG

MÖBELFABRIK GSCHWEND AG. STEFFISBURG

Wir liefern sämtliches

HOTEL- und RESTAURANTMOBILIAR

Reserve-Klappbett

Verlangen Sie Prospekte od. Besuch eines Innenarchitekten!

Die moderne Lösung
Familienzimmer mit Grand-lit u. Einerbett!

MÖBELFABRIK Gschwend AG
STEFFISBURG-THUN TEL. (033) 26312

WÄSCHEREIMASCHINEN-FABRIK A. GLEIS A. G. SISSACH

Cleis-Vollautomat

Die Waschmaschine für Gewerbe und Industrie bietet neueste und ausserordentliche Vorteile. Höchste Betriebssicherheit. Vollautomatische Steuerung. Stets warmes Wasser. Automatische Wasserstand-Regulierung. Selbsttätige Waschmittelzuführung. Für 10 und 20 kg Trockenwäsche. Verlangen Sie ausführliche Offerte.

TEL. (061) 85 13 33



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 221 44

Tea-Room-Glacier

A vendre

bon petit établissement comprenant une centaine de places y compris grande terrasse. Beau jardin, situation avantagée sur grand passage, banlieue de Lausanne. Prix de vente avec immeuble, inventaire et fonds de commerce Fr. 180000.—. Ecrire sous chiffre PR 17195 L à Publicitas Lausanne.

AM GENFERSEE

Hotel-Pension

in allerschnöster Lage direkt am See, Nähe Bahnhof und Schiffstation, aus langjährigem Besitz zu verkaufen. Geeignet für Terrassen-Restaurant. Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH

P. Hartmann - Seldengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Neues

Thurnen-Sauerkraut

in feiner, milder Qualität versandbereit.

Sauerkrautfabrik Thurnen (Bern)

Telephon (031) 67 41 41

Jetzt nach England!

Lernen Sie Englisch in England, denn gute Englisch-Kenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelier unbedingt erforderlich.

In unserer gutgeführten kleinen Privatschule werden Sie in kurzer Zeit schöne Fortschritte machen. Schöne, gesunde Lage am Meer - sehr günstige Preise.

Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte von Mr. A. H. Cutler, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent (England).